



# OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

## SERIES DB9-EU AND DT9-EU

### UTILITY AIR DEMOLITION TOOL

#### NOTICE

Series DB9-EU/DT9-EU Utility Air Demolition Tools are designed for general purpose breaking in construction, restoration and demolition applications. A wide range of accessories is available for use in breaking and removing concrete from reinforcement bars. Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.

#### ⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.  
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION  
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

#### PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 1/2" (13 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD1518 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

#### USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or

performing maintenance on this tool.

- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.
- Tool accessories may continue to impact briefly after throttle is released.
- Never operate a Percussion Tool unless an accessory is properly installed and the tool is held firmly against the work.
- Always use a retainer in addition to proper barriers to protect persons in surrounding or lower areas from possible ejected accessories.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.

#### NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest  
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Printed in U.S.A.



## WARNING LABEL IDENTIFICATION



**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

	<b>WARNING</b>
	Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

	<b>WARNING</b>
	Always wear hearing protection when operating this tool.

	<b>WARNING</b>
	Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.

	<b>WARNING</b>
	Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.

	<b>WARNING</b>
	Do not carry the tool by the hose.

	<b>WARNING</b>
	Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.

	<b>WARNING</b>
	Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.

	<b>WARNING</b>
	Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.

**International Warning Label:**  
Order Part No. \_\_\_\_\_

### DB9–EU/DT9–EU SPECIFIC WARNINGS

- When wearing gloves and operating models with inside trigger, always be sure that the gloves will not prevent the trigger from being released.
  - Wear safety shoes, hard hat, safety goggles, gloves, dustmask and any other appropriate protective clothing while operating the tool.
  - Do not indulge in horseplay. Distraction can cause accidents.
  - Keep hands and fingers away from the throttle lever until it is time to operate the tool.
  - Never rest the tool or chisel on your foot.
  - Never point the tool at anyone.
  - Compressed air is dangerous. Never point an air hose at yourself or co-workers.
  - Never blow clothes free of dust with compressed air.
  - Be sure all hose connections are tight. A loose hose not only leaks but can come completely off the tool and while whipping under pressure, can injure the operator and others in the area. Attach safety cables to all hoses to prevent injury in case a hose is accidentally broken.
  - Always blow out the air line before connecting to the tool to clear the line of dirt.
- 
- Compressed air is dangerous. When blowing the line clear of dirt, wear eye protection and keep the air line directed towards a safe, clear area.
- Never disconnect a pressurized air hose. Always turn off the air supply and bleed the tool before disconnecting a hose.
  - The operator must keep limbs and body clear of the chisel. If a chisel breaks, the tool with the broken chisel projecting from the tool will suddenly surge forward.
  - Do not ride the tool with one leg over the handle. Injury can result if the chisel breaks while riding the tool.
  - Know what is underneath the material being worked. Be alert for hidden water, gas, sewer, telephone or electric lines.
  - Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.
  - Do not flush the tool or clean any parts with diesel fuel. Diesel fuel residue will ignite in the tool when the tool is operated, causing damage to internal parts.
  - When using models with outside triggers or throttle levers, take care when setting the tool down to prevent accidental operation.
  - Do not operate the tool with broken or damaged parts.
  - Never start the tool when it is lying on the ground.
  - Never drag the tool on the ground. The air port and other openings will become clogged with dirt and debris.

## PLACING TOOL IN SERVICE

### LUBRICATION



#### Ingersoll-Rand No. 10

Always use an air line lubricator with these tools. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

#### International – No. 16LUB16C-A3

Attach the lubricator as close to the tool as practical.

**After each two or three hours of operation and at the beginning of each work shift**, if an air line lubricator is not used, disconnect the air hose and pour about 3 cc of oil into the air inlet of the tool.

**Before storing the tool or if the tool is to be idle for a period exceeding twenty-four hours**, pour about 3 cc of oil into the air inlet and operate the tool for 5 seconds to coat the internal parts with oil.

### INSTALLATION

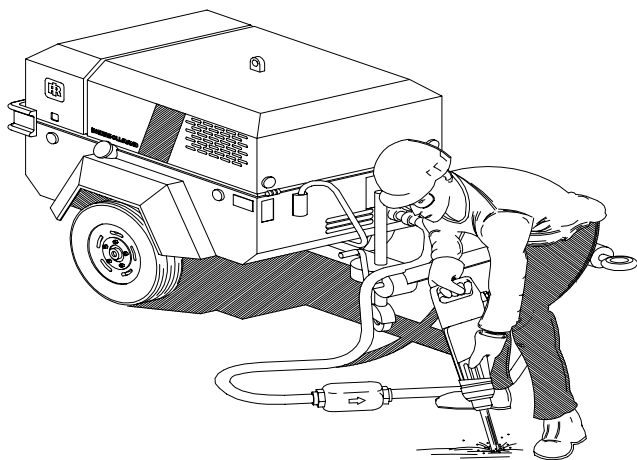
#### Air Supply and Connections

Always use clean, dry air. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool. An air line filter can greatly increase the life of an air tool. The filter removes dust and moisture.

Low pressure (under 90 psig; 6.2 bar/620 kPa) reduces the speed of air tools. Low pressure not only wastes time, but also costs money. High pressure (over 90 psig; 6.2 bar/620 kPa) raises performance beyond the rated capacity of the tool and could cause injury.

Make sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See diagram TPD1518 for a typical piping arrangement.

The tool is shipped from the factory with 3/4BSPT male inlet thread. Make sure that all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured.



(Dwg. TPD1518)

### OPERATION

#### Accessory Installation

#### WARNING

**Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool or before performing any maintenance on this tool. Failure to do so could result in injury.**

#### For Screw-on type Retainer No. DT9-22

1. Grasp the Retainer and unscrew from the Barrel.
2. Insert the accessory through the Retainer Assembly and install it on the tool. Screw the Retainer onto the barrel until you feel the Retainer O-ring drop into the groove in the Retainer.

#### For Hitch Cutter Type Retainer No. DT9-273

1. Grasp the Retainer and unscrew from the Barrel.
2. Insert the shank portion of the accessory through the cutout in the side of the Hitchcutter. Screw the Retainer onto the Barrel until you feel the Retainer O-ring drop into the groove in the Retainer.

#### For Latch type Retainer No. DT9-240

1. Operate the Latch until it is 90 degrees to the body of the tool and clicks into position.
2. Insert the accessory into the tool until the collar of the accessory is past the Latch.
3. Operate the Latch until it is parallel to the tool and it clicks into position.

### OPERATING THE TOOL

1. Hold the Handle (and front of tool if working horizontally) and press the point of the chisel firmly into the workpiece.
2. Use a steady and well-balanced stance and squeeze the Trigger.
3. Power is increased by depressing the Trigger.
4. Experience will indicate the correct amount of pressure to the tool. Normally, the amount of pressure is correct when the tool hits rhythmically, is comfortable to hold and works efficiently.

#### NOTICE

**Do not repair the tool at the work site. Always take the tool to a repair shop. Never drag the tool on the ground. The air port and other openings will become clogged with dirt and debris.**

#### CAUTION

**Compressed air is dangerous. When blowing the line clear of dirt, wear eye protection and keep the air line directed toward a safe, clear area.**

## PLACING TOOL IN SERVICE

5. Always blow out the air line before using to clear the line of dirt.

### NOTICE

### CAUTION

**Do not operate the tool unless the chisel is against the work since this will cause premature wear of parts and reduce the vibration isolation properties of the tool.**

6. Always break material to the point of “give.” Cracking does not result in a complete break. Clear away rubble as it is broken since uncleared rubble blocks the point of “give.”
7. Always take the right size “bite” with the tool. When working new material, experiment to find the right size “bite” required for breaking that material efficiently.

**If “bites” are too big, the operator will try to pry with the tool. This could break the chisel. The tool is designed for demolition, not prying. Always use a pick for prying.**

**If “bites” are too small, the operator will be working too slowly.**

8. If the chisel or accessory should become stuck, do not use excessive force or mechanical means on the tool to pull out the chisel. Break out the stuck chisel with a spare chisel or tool.

---

## SPECIFICATIONS

---

### SERIES DB9–EU/DT9–EU

Blows per minute .....	1560
Piston Stroke .....	150 mm
Piston Bore .....	42.5 mm
Vibration Level Weighted RMS Acceleration ISO 8662 Part 5 .....	12.67 m/s <sup>2</sup>
Noise Level EC Directive 84/537/EEC .....	105 Lwa

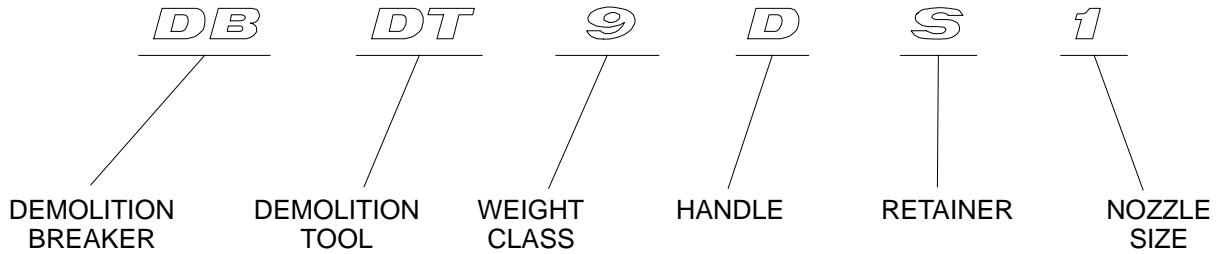
### NOTICE

**Ingersoll–Rand also manufactures the DT10/13 range of vibration dampened hammers which are recommended for longer periods of use.**

# MAINTENANCE SECTION

## DEMOLITION TOOLS

### MODEL CODING



9 = 9 Kg

D = D HANDLE  
1/S TRIGGER

S = SCREW  
(SLEEVE)

1 = 7/8"HEX x 3-1/4"

D2 = D HANDLE  
0/S TRIGGER

H = HITCH

3 = 25mm RND x 75mm

L = LATCH

4 = 22mm RND x 70mm

5 = 23mm RND x 70mm

6 = 26mm RND x 70mm

**(Dwg. TPD1802)**

**ECC SOUND-LEVEL TYPE-EXAMINATION  
CERTIFICATE OF CONFORMITY**I, the undersigned: LOWE, JOHN

Surname and first names

Hereby certify that the construction plant or equipment specified hereunder:

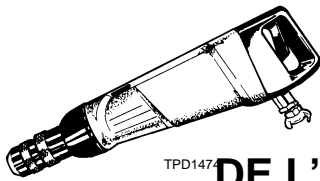
1. Category: PICK2. Make: INGERSOLL-RAND3. Type: PNEUMATIC BREAKER4. Type serial number of equipment: DB/DT95. Year of manufacture: 2000

has been manufactured in conformity with EEC Type examination as shown.

Directives	No.	Date	Approved Body	Date of Expiration
84/537/EEC	GB/02/1209/00	03/05/00	A.V.T. STOCKPORT	03/05/2005

6. Special Provisions: NONEDone at: WIGAN Date: 03/05/00Signature: Product Engineer: John Lowe





03540911

Manuel P7182-EU

Révision 7

Juillet, 2000

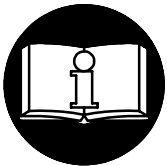
F

## MODE D'EMPLOI DE L'OUTIL DE DÉMOLITION PNEUMATIQUE DES SÉRIES DB9-EU ET DT9-EU

### NOTE

Les outils de démolition de la Série DB9-EU et DT9-EU sont destinés aux travaux généraux de cassure pour les applications de construction, de restauration et de démolition. Une gamme étendue d'accessoires est disponible pour la cassure et l'enlèvement du béton autour des barres d'armature. Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.

### ATTENTION



**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES.  
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.  
L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS  
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.**

#### MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 13 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa). La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

#### UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Tenir les mains, les vêtements flous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- Utiliser toujours une douille de retenue en plus des protections habituelles, pour assurer la protection du personnel travaillant dans les zones environnantes ou inférieures contre l'éjection possible des accessoires.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

### NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Imprimé aux É.U.

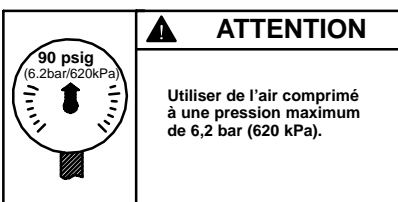
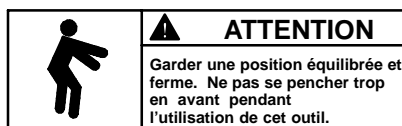
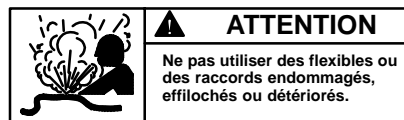
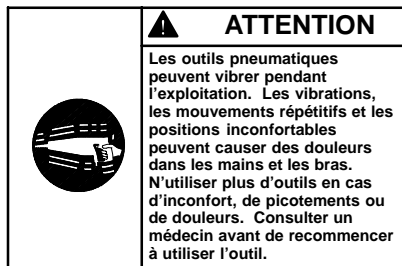
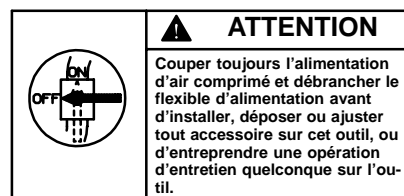
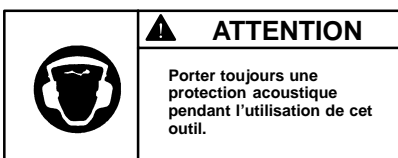
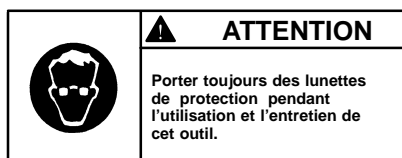
 **Ingersoll-Rand®**



# SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT

## ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.



## AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES AUX OUTILS DB9-EU/DT9-EU

- Lorsque vous portez des gants et que vous utilisez un outil à gâchette intérieure, vérifiez toujours que les gants n'empêcheront pas le relâchement de la gâchette.
- Lorsque vous utilisez cet outil, portez des chaussures de sécurité, un casque, des lunettes de sécurité, des gants, un masque et tout autre vêtement de protection approprié.
- Ne jouez pas avec l'outil. Toute distraction peut causer un accident.
- Tenez vos mains et vos doigts éloignés du levier de commande lorsque vous n'utilisez pas l'outil.
- Ne posez jamais l'outil sur les pieds.
- Ne pointez jamais l'outil vers quelqu'un.
- L'air comprimé est dangereux. Ne pointez jamais un flexible d'air comprimé sur vous ou vos collègues.
- Ne nettoyez jamais la poussière de vos vêtements avec un jet d'air comprimé.
- Vérifiez le serrage de toutes les connexions d'air comprimé. Un flexible desserré peut non seulement fuir mais aussi se détacher complètement de l'outil et l'effet de fouet causé par la pression peut blesser l'opérateur ou d'autres personnes à proximité. Attacher des câbles de sécurité sur le flexible pour empêcher toute blessure au cas où le flexible serait accidentellement coupé.
- Souffler toujours la tuyauterie d'air comprimé avant de la brancher à l'outil pour dégager toute saleté qui pourrait se trouver dans la tuyauterie.
- saletés du circuit, porter des lunettes de protection et diriger le flexible vers une zone propre et sûre.
- Ne débranchez jamais un flexible sous pression. Coupez toujours l'alimentation d'air comprimé et purgez l'outil avant de débrancher un flexible.
- Tenez vos bras et vos jambes éloignés du burin. En cas de rupture du burin, l'outil et le reste du burin seront violemment projetés vers l'avant.
- Ne montez jamais sur l'outil avec une jambe par dessus la poignée. La rupture du burin pourrait vous blesser.
- N'oubliez pas que des dangers peuvent se trouver sous la surface où vous travaillez. Prenez soin de ne pas couper des tuyaux d'eau, de gaz ou d'égout, des câbles électriques ou de téléphone.
- N'utilisez que des solvants de nettoyage appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez seulement les solvants répondant aux réglementations de santé et de sécurité en vigueur, et dans une zone bien aérée.
- Ne rincez jamais l'outil ou les pièces dans du gazole. Les résidus de gazole pourraient s'enflammer dans l'outil lors de sa mise en marche et causer l'endommagement des pièces internes.
- Lorsque vous utilisez des modèles à gâchette extérieure ou à levier de commande, posez soigneusement l'outil pour empêcher toute mise en marche accidentelle.
- N'utilisez jamais un outil ayant des pièces cassées ou endommagées.
- Ne mettez jamais l'outil en marche lorsqu'il est posé au sol.
- Ne jamais traîner l'outil sur le sol. L'orifice d'air et autres ouvertures seraient bouchés par les saletés et les débris.

## ATTENTION

L'air comprimé est dangereux. Pour souffler les

# MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

## LUBRIFICATION



### Ingersoll-Rand No. 10

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant:

#### International – No. 16LUB16C-A3

Connecter le lubrificateur aussi près que possible de l'outil.

**Toutes les deux ou trois heures de fonctionnement, et au début de chaque session de travail, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, débrancher le flexible d'alimentation et verser environ 3 cm<sup>3</sup> d'huile dans le raccord d'admission de l'outil.**

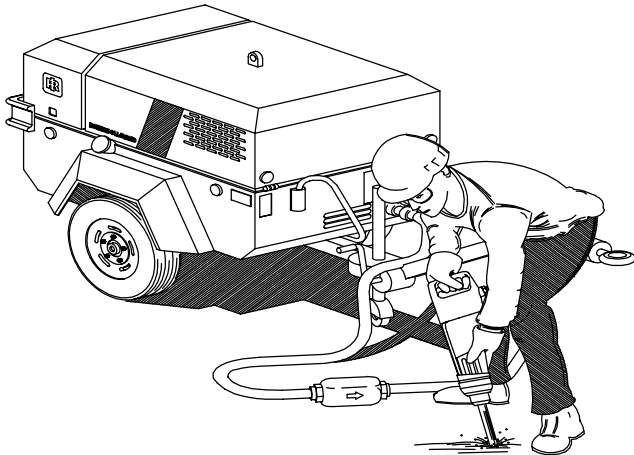
**Avant de stocker l'outil, ou si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'outil avant vingt-quatre heures, verser environ 3 cm<sup>3</sup> d'huile dans le raccord d'admission et faire fonctionner l'outil pendant 5 secondes pour recouvrir toutes les pièces internes d'huile.**

## INSTALLATION

### Alimentation et raccords d'air comprimé

Utiliser toujours de l'air comprimé sec. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique. Un filtre d'air comprimé peut nettement prolonger la durée de vie d'un outil pneumatique. Le filtre élimine les poussières et l'humidité. Vérifier que tous les tuyaux flexibles et raccords sont correctement dimensionnés. Voir Plan TPD1518 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.

L'outil est expédié de l'usine avec un raccord d'entrée mâle fileté de 3/4" NPT.



(Plan TPD1518)

## FONCTIONNEMENT

### Montage des accessoires



**Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil. Le non respect de ces instructions pourrait conduire à des blessures.**

#### Douille de retenue type décaleur No. DT9-22:

1. Saisir la douille et la dévisser du cylindre.
2. Insérer le burin dans l'ensemble de douille de retenue et le monter sur l'outil. Visser la douille sur le cylindre jusqu'à ce que l'anneau torique tombe dans la gorge de la douille.

#### Douille de retenue type décaleur No. DT9-273:

1. Saisir la douille et la dévisser du cylindre.
2. Insérer la tige du burin dans l'ouverture du décaleur. Visser la douille sur le cylindre jusqu'à ce que l'anneau torique tombe dans la gorge de la douille.

#### Douille de retenue à loquet No. DT9-240:

1. Actionner le loquet jusqu'à ce qu'il soit à 90 degrés par rapport au corps de l'outil et s'enclenche en position.
2. Insérer le burin dans l'outil jusqu'à ce que le collet du burin ait dépassé le loquet.
3. Ramener le loquet parallèle à l'outil pour qu'il s'enclenche en position.

## EXPLOITATION DE L'OUTIL

1. Tenir la poignée (et le devant de l'outil pour le travail horizontal) et appuyer fermement la pointe du burin contre la pièce à travailler).
2. Prendre une position équilibrée et ferme puis appuyer sur la gâchette.
3. L'appui progressif sur la gâchette augmente la puissance.

## MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

4. L'expérience indiquera la pression correcte requise pour l'exploitation de l'outil. En règle générale, la pression est correcte lorsque l'outil frappe de façon rythmée alliant confort et efficacité du travail.

### NOTE

**Ne jamais réparer un outil sur le chantier. Envoyer toujours l'outil à un atelier de réparation. Ne jamais traîner l'outil sur le sol. L'orifice d'air et autres ouvertures seraient bouchés par les saletés et les débris.**

### AVERTISSEMENT

**L'air comprimé est dangereux. Pour souffler les saletés du circuit, porter des lunettes de protection et diriger le flexible vers une zone propre et sûre.**

5. Toujours purger le circuit d'air comprimé avant de l'utiliser pour souffler les saletés du circuit.

### AVERTISSEMENT

**Ne pas mettre l'outil en marche tant que le burin n'est pas appuyé contre la pièce pour ne pas causer l'usure prématurée des pièces et réduire les propriétés anti-vibrantiles de l'outil.**

6. Toujours casser le matériau au point de "rupture". La fissuration ne cause pas une rupture complète. Dégager les morceaux au fur et à mesure pour ne pas bloquer le reste du travail.
7. Toujours travailler sur des morceaux de taille adaptée à l'outil. Sur de nouveaux matériaux, tester différentes tailles pour déterminer la taille produisant la taille correspondante à la capacité de l'outil.

### NOTE

**Si les morceaux sont trop gros, l'opérateur se servira du piqueur comme d'un levier. Ceci peut causer la rupture du burin. Le piqueur est conçu pour la démolition et ne doit pas être utilisé comme un levier. Utiliser toujours un pic comme levier. Si les morceaux sont trop petits, l'opérateur travaillera trop lentement.**

8. Si le burin ou un autre accessoire se coince, ne pas utiliser une force excessive ou des moyens mécaniques pour extraire le burin, sous peine d'endommagement de l'ensemble d'amortissement des vibrations. Utiliser un burin de rechange ou un autre piqueur pour libérer le burin coincé.

## SPÉCIFICATIONS

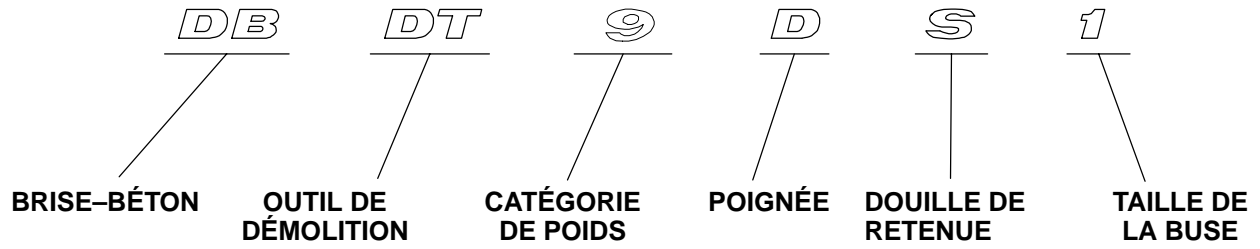
### SÉRIES DB9-EU/DT9-EU

Coups par minute .....	1560
Course du piston .....	150 mm
Alésage du piston .....	42,5 mm
Niveau de vibration accélération effective pondérée ISO 8662 Partie 5 .....	12, 67 m/s <sup>2</sup>
Niveau sonore – Directive CEE 84/537 .....	105 Lwa

### NOTE

**Ingersoll-Rand fabrique également la gamme de marteaux à vibrations amorties DT 10/13, qui est recommandée pour tous les usages prolongés.**

## OUTILS DE DÉMOLITION CODE DES MODÈLES



9 = 9 Kg

D = POIGNÉE EN D À GÂCHETTE INTÉRIEURE

D2 = POIGNÉE EN D À GÂCHETTE EXTÉRIEURE

S = VISSABLE (MANCHON)

H = VISSABLE À DÉCALEUR

L = LOQUET

1 = 7/8" HEX. X 3-1/4"

3 = 25 mm Rond x 75 mm

4 = 22 mm Rond x 70 mm

5 = 23 mm Rond x 70 mm

6 = 26 mm Rond x 70 mm

**(Plan TPD1802)**

**EXAMEN DE TYPE – NIVEAU SONORE CEE  
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ**

Ingersoll-Rand Sales Company Limited  
 Swan Lane, Hindley Green,  
 Nr. Wigan, Lancashire WN2 4EZ  
 United Kingdom  
 Telephone (01942) 57131  
 Telex 677266  
 Telegraphic Address Ingersoll H.G.

Je, soussigné : LOWE, JOHN

Nom et prénoms

Certifie par la présente que l'installation ou l'équipement spécifié ci-dessous :

1. Catégorie : MARTEAU PIQUEUR

2. Marque : INGERSOLL-RAND

3. Type : BRISE-BÉTON PNEUMATIQUE

4. Numéro de série du type d'équipement : DB/DT9-EU


5. Année de fabrication : 2000

a été fabriqué conformément à l'examen de type CEE indiqué.

Directives	No.	Date	Organisme d'homologation	Date d'expiration
CEE/84/537	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Stipulations spéciales : AUCUNE

Fait à : WIGAN Date: 05/03/00

Signature: 

Ingénieur Produit : John Lowe



# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DRUCKLUFT-ABBRUCHWERKZEUGE DER BAUREIHE DB9-EU UND DT9-EU

## HINWEIS

Die Werkzeuge der Baureihe DB9-EU und DT9-EU dienen allgemeinen Bruchzwecken bei Bau-, Restaurations-, und Abbrucharbeiten. Für die Verwendung beim Brechen und Entfernen von Beton aus Bewehrungsstäben ist eine breite Palette an Zubehörteilen erhältlich.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.

## ⚠ ACHTUNG

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.  
DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES  
UNBEDINGT LESEN.**

**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG  
GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.  
DIE NICHT-EINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/ handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 13 mm Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeugs die Druckluftversorgung allseitig abschalten und den Druckluftschlauch abtrennen.
- Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. Siehe Zeichnung. In Zeichnung TPD1518 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeugs beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.

### WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeugs stets Augenschutz tragen.

- Beim Betreiben dieses Werkzeugs stets Gehörschutz tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeugs fernhalten.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeugs auf Rückschlag achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit vorlehnen.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Ein Schlagwerkzeug nur dann betreiben, wenn das Werkzeugzubehör sachgemäß montiert wurde und das Werkzeug fest gegen das Werkstück gehalten wird.
- Zum Schutz von Personen in angrenzenden oder tiefer gelegenen Arbeitsbereichen sind angemessene Schutzvorkehrungen zu treffen, falls Zubehörteile aus dem Werkzeug herausfliegen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Dieses Werkzeug nicht in explosionsgefährdeten Räumen einsetzen.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen Elektroschock isoliert.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.

## HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von autorisiertem geschulten Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 2000

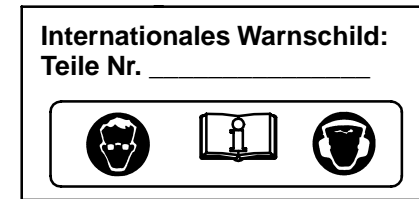
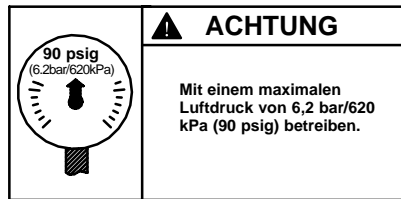
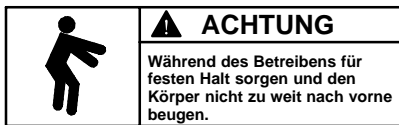
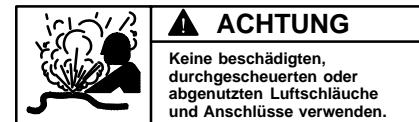
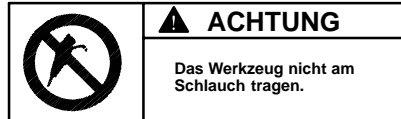
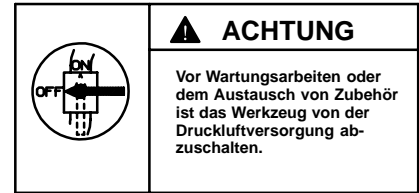
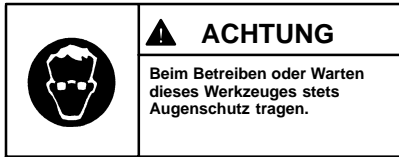
Gedruckt in den U.S.A.

 **Ingersoll-Rand®**

# ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

## ⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNSCHILDER KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



## WERKZEUGSPEZIFISCHE WARNSCHILDER FÜR DIE BAUREIHE DB9-EU/DT9-EU

- Werden beim Betreiben von Modellen mit Innendrücker Handschuhe getragen, so ist darauf zu achten, daß die Handschuhe das Auslösen des Drückers nicht behindern.
- Beim Arbeiten mit diesem Werkzeug stets Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Sicherheitsbrille, Handschuhe, Staubmaske und andere geeignete Schutzkleidung tragen
- Aufmerksam arbeiten. Ablenkung kann Unfälle verursachen
- Hände und Finger vom Drosselhebel fernhalten, bis das Werkzeug tatsächlich betätigt werden soll.
- Niemals das Werkzeug oder die Meißel auf dem Fuß abstellen.
- Das Werkzeug niemals auf andere Personen richten.
- Druckluft ist nicht ungefährlich. Niemals einen Druckluftschlauch auf sich selbst oder auf Kollegen richten.
- Niemals Kleidung mit Druckluft staubfrei blasen.
- Achten Sie darauf, daß alle Schlauchanschlüsse dicht sind. Ein loser Schlauch ist nicht nur undicht, sondern kann sich vollständig vom lösen, unter Druck wie eine Peitsche wirken und so den Bediener und andere in dem Bereich befindliche Personen verletzen. An alle Schläuche Sicherheitskabel anschließen, um Verletzungen im Falle eines versehentlich gebrochenen Schlauches zu verhüten.
- Die Luftleitung immer zuerst ausblasen, bevor sie zum Reinigen verwendet wird.
- Niemals einen unter Druck befindlichen Schlauch abtrennen. Stets die Druckluftversorgung abdrehen und vor dem Abtrennen eines Schlauches das Werkzeug entlüften.
- Die Bediener muß Beine und Körper von dem Meißel fernhalten. Bricht ein Meißel, so springt das Werkzeug mit dem von ihm abstehenden gebrochenen Meißel plötzlich nach vorne.
- Nicht mit einem Bein über dem Griff auf dem Werkzeug reiten. Es kann zu Verletzungen kommen, wenn der Meißel hierbei bricht.
- Man sollte wissen, was sich unter dem bearbeiteten Material befindet. Auf versteckte Wasser-, Gas-, Abfluß-, Telefon-, oder Stromleitungen achten.
- Nur geeignete Reinigungslösungen zum Reinigen von Teilen benutzen. Nur Reinigungslösungen benutzen, die den einschlägigen Sicherheits-, und Gesundheitsnormen entsprechen. Reinigungslösungen nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Keinen Diesel verwenden, um das Werkzeug abzuspülen oder Teile zu reinigen. Dieselrückstände entzünden sich im Werkzeug bei Betrieb, was interne Teile beschädigt.
- Bei der Benutzung von Modellen mit Außendrückern oder Drosselhebeln ist beim Absetzen des Werkzeuges darauf zu achten, daß ein versehentlicher Betrieb ausgeschlossen ist.
- Das Werkzeug nicht mit gebrochenen oder beschädigten Teilen betätigen.
- Das Werkzeug niemals starten, wenn es auf dem Boden liegt.
- Das Werkzeug niemals über den Boden ziehen. Die Luftöffnungen und andere Öffnungen verstopfen sonst mit Schmutz und Schutt.

## ⚠ ACHTUNG

Druckluft ist nicht ungefährlich. Beim Ausblasen von Schmutz aus der Leitung Augenschutz tragen und die Luftleitung auf einen sicheren und freien Bereich richten.



# INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

## SCHMIERUNG



### Ingersoll-Rand Nr. 10

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

#### Ingersoll-Rand Modell-Nr. 16LUB16C-A3

Den Öler so nahe wie möglich am Werkzeug installieren.

Wenn kein Leitungöler verwendet wird, **nach jeweils zwei bis drei Betriebsstunden und am Anfang jeder Arbeitsschicht** das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und etwa 3 ccm Öl in den Lufteinlaß geben.

**Vor dem Wegräumen des Werkzeuges oder wenn das Werkzeug länger als 24 Stunden lang nicht gebraucht werden soll**, etwa 3 ccm Öl in den Lufteinlaß gießen und das Werkzeug 5 Sekunden lang laufen lassen, damit alle internen Teile mit Öl geschmiert werden.

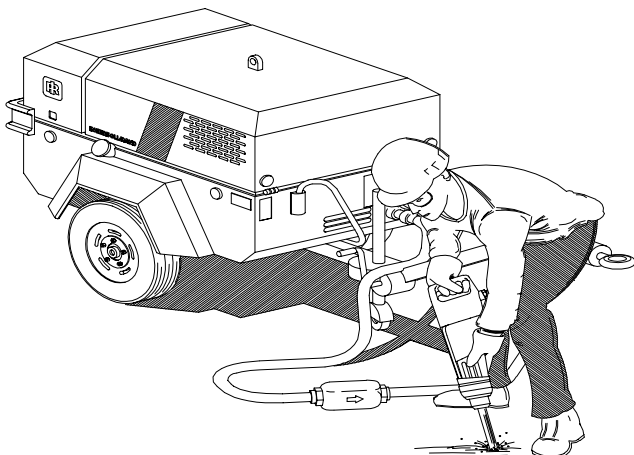
## INSTALLATION

### Luftversorgung und -anschlüsse

Stets saubere, trockene Luft verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen. Ein LeitungsfILTER kann die Standzeit eines Druckluftwerkzeuges deutlich erhöhen. Das Filter entfernt Schmutz und Feuchtigkeit.

Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD1518 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.

Das Werkzeug wird ab Werk mit einem Einlaß-Außengewinde von 3/4 BSPT geliefert. Schläuche und Armaturen müssen von passender Größe und sicher angeschlossen sein.



(Zeichn. TPD1518)

## BETRIEB

### Anbringen von Zubehör



Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeuges die Druckluftversorgung allseitig

abschalten und den Druckluftschlauch abtrennen. Nichteinhaltung kann zu Verletzungen führen.

### Für Schraubhalterungen Nr. DT9-22

1. Die Halterung erfassen und vorsichtig von dem Zylinder abschrauben.
2. Das Zubehör durch die Halterung schieben und am Werkzeug installieren. Die Halterung auf den Zylinder schrauben, bis fühlbar wird, daß der O-Ring der Halterung in die Halterungsnut gefallen ist.

### Für Schnellkupplungs-Halterung Nr. DT9-273

1. Die Halterung erfassen und vorsichtig von dem Zylinder abschrauben.
2. Den Schaftteil des Zubehörs durch die Ausnehmung an der Seite der Schnellkupplung einsetzen. Die Halterung auf den Zylinder schrauben, bis fühlbar wird, daß der O-Ring der Halterung in die Halterungsnut gefallen ist.

### Für Einschnapphalterung DT9-240

1. Die Klinke betätigen, bis sie in einem Winkel von 90 Grad zum Körper des Werkzeuges steht und einschnappt.
2. Das Zubehör in das Werkzeug einsetzen, bis der Aufsatz des Zubehörs die Klinke passiert hat.
3. Die Klinke betätigen, bis sie parallel zum Werkzeug steht und einrastet.

## BETREIBEN DES WERKZEUGES

1. Den Griff festhalten (wenn waagrecht gearbeitet wird, auch die Vorderseite des Werkzeuges) und die Spitze des Meißels fest auf das Werkzeug drücken.
2. Der Bediener stellt sich so hin, daß er fest und im Gleichgewicht steht und betätigt den Drücker.
3. Durch Erhöhen des Druckes auf den Drücker wird die Leistung erhöht.
4. Die zum Betreiben des Werkzeuges notwendige Menge an Druck läßt sich durch Erfahrung ermitteln. Normalerweise ist der Druck dann richtig, wenn das Werkzeug rhythmisch schlägt, sich bequem festhalten läßt und wirkungsvoll arbeitet.

### HINWEIS

Das Werkzeug nicht am Arbeitsplatz reparieren. Sondern immer zu einer Reparaturwerkstatt bringen. Das Werkzeug niemals über den Boden ziehen. Die Luftöffnungen und andere Öffnungen verstopfen sonst mit Schmutz und Schutt.

### VORSICHT

Druckluft ist nicht ungefährlich. Beim Ausblasen von Schmutz aus der Leitung Augenschutz tragen und die Luftleitung auf einen sicheren und freien Bereich richten.

## INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

5. Die Luftleitung immer zuerst ausblasen, bevor sie zum Reinigen verwendet wird.

### HINWEIS

### VORSICHT

Das Werkzeug nur dann betätigen, wenn der Meißel gegen das Werkstück gedrückt wird, da die Teile sonst frühzeitig abnutzen und die Vibrationsisoliereigenschaften des Werkzeuges verringert werden.

6. Das Material immer zum Auseinanderfallen aufbrechen. Ein riß führt nicht zu einem vollständigen Bruch. Schutt nach dem Aufbrechen immer sofort wegräumen, da ungeräumter Schutt das Auseinanderbrechen behindert.
7. Immer nur Stücke der richtigen Größe mit dem Werkzeug bearbeiten. Beim Bearbeiten von neuem Material muß die zum wirkungsvollen Brechen des Materials richtige Größe der Stücke durch Experimentieren ermittelt werden.

Wenn die Stücke zu groß sind, wird der Bediener versuchen, das Stück mit dem Werkzeug herauszuhebeln. Dabei könnte der Meißel abbrechen. Das Werkzeug ist für den Abbruch gedacht, nicht zum Hebeln. Zum Heraushebeln stets ein Spitzhacke verwenden. Wenn die Stücke zu klein sind, dann arbeitet der Bediener zulangsam.

8. Wenn der Meißel oder ein Zubehör steckenbleibt, das Teil nicht mit zu großer Kraft oder mit mechanischen Mitteln an dem Werkzeug herausziehen. Den eingeklemmten Meißel mit einem Ersatzmeißel oder einem Ersatzwerkzeug herausbrechen.

## TECHNISCHE DATEN

### BAUREIHE DB9-EU/DT9-EU

Hübe pro Minute .....	1560
Kolbenhub .....	150 mm
Kolbenbohrung .....	42,5 mm
Vibrationsniveau, gewichtete Effektivbeschleunigung, ISO 8662, Teil 5 .....	12,67 m/s <sup>2</sup>
Geräuschpegel EG-Richtlinie 84/537/EEC .....	105 Lwa

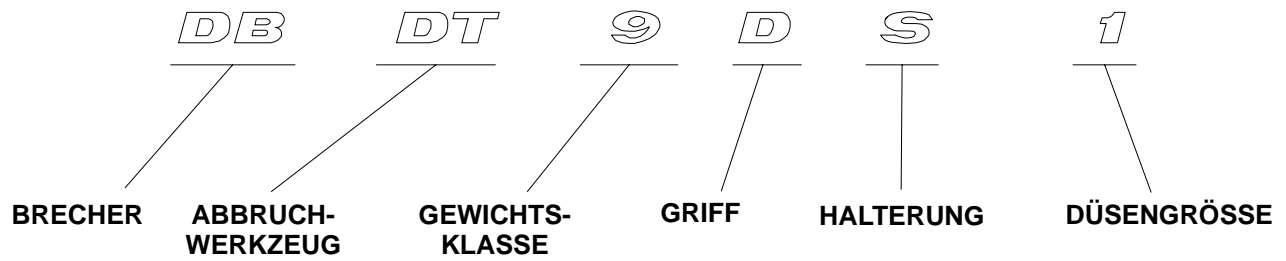
### HINWEIS

Von Ingersoll-Rand werden auch die schwingungsgedämpften Hämmer der Baureihe DT10/13 gebaut, die für längere Einsatzdauer empfohlen werden.

# WARTUNG

## ABBRUCHWERKZEUGE

### MODELLKENNZEICHNUNG



9 = 9 Kg

D = D-GRIFF  
INNENDRÜCKER

S = SCHRAUBE  
(HÜLSE)

1 = 7/8" HEX x 3 1/4"

D = D-GRIFF  
AUßENDRÜCKER

H = SCHNELLKUPPLUNG  
AUßENDRÜCKER

3 = 25 mm RND X 75 mm

L = KLINKE

4 = 22 mm RND X 70 mm

5 = 23 mm RND x 70 mm

6 = 26 mm RND x 70 mm

(Zeichn. TPD1689)

**EG-SCHALLPEGEL-TYPENPRÜFUNG  
KONFORMITÄTSNACHWEIS**Ich: LOWE, JOHN

Nachname und Vorname (n)

bestätige durch meine Unterschrift, daß die/das nachstehend angeführte Baumaschine oder -gerät:

1. Kategorie: ABBRUCHWERKZEUG2. Fabrikat: INGERSOLL-RAND3. Typ: DRUCKLUFT-ABBRUCHWERKZEUG4. Typen-/Seriennummer von Maschine/Gerät: DB/DT95. Baujahr: 2000

wie beschrieben gemäß EG-Typenprüfung gebaut worden ist.

y	Nr.	Datum	Behörde	Ablaufdatum
84/537/EEC	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Spezielle Bedingungen: KEINEAusgeführt in: WIGAN am: 05/03/00Unterschrift: Produkttechniker: John Lowe

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.  
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Druckluft-Abbruchwerkzeuge der Baureihe DB9-EU und DT9-EU

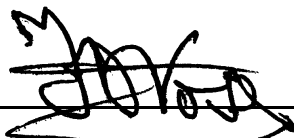
auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:

EN292 ISO8662 PN8NTCI

Serien-Nr.-Bereich: (1997 →) S97A XXXXX →

  
D. Vose  
Name und Unterschrift des Bevollmächtigten

Juli, 2000  
Datum

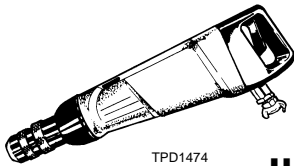
  
Ray McCadden  
Name und Unterschrift des Bevollmächtigten

Juli, 2000  
Datum

### HINWEIS

**DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.**

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.



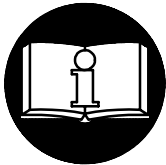
TPD1474

## ISTRUZIONI PER IL MARTELLO PNEUMATICO DEMOLITORE SERIE DB9-EU E DT9-EU

### AVVISO

I martelli pneumatici demolitori, serie DB9-EU e DT9-EU sono stati progettati per scopi generici di demolizione nei settori dell'edilizia, del restauro e delle demolizioni. È disponibile una vasta gamma di accessori per l'uso nella demolizione e rimozione del cemento dalle barre di rinforzo. La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.

### ⚠ AVVERTENZA



**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.  
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.  
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE  
QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.  
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE  
LESIONI FISICHE.**

#### MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 1/2" (13 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli attrezzi con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

#### COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adoperano questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adoperano questo attrezzo.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- Usare sempre una ritenuta, oltre alle adeguate barriere per proteggere il personale presente nelle aree circostanti o sottostanti dagli accessori accidentalmente espulsi dall'utensile.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Questo attrezzo non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo attrezzo non è isolato contro le scosse elettriche.

### AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 2000

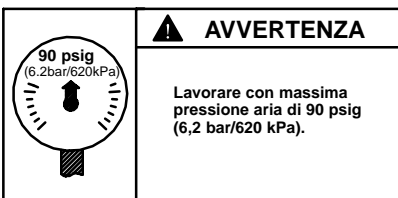
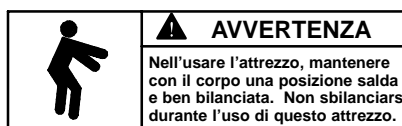
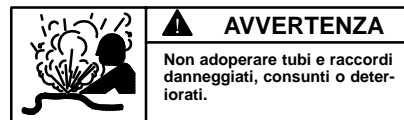
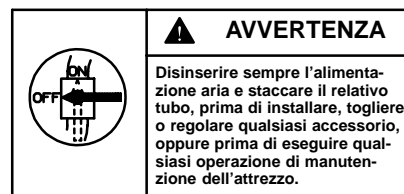
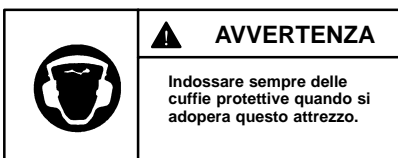
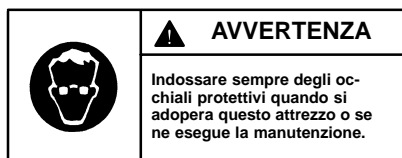
Stampato in U.S.A.

**IR Ingersoll-Rand®**

## IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA

### ⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVAZIONE DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.



## AVVERTENZE SPECIFICHE DB9-EU/DT9-EU

- Quando si indossano dei guanti e si azionano modelli con il grilletto interno, assicurarsi sempre che i guanti non possano impedire il rilascio del grilletto.
- Quando si adopera questo attrezzo, indossare scarpe da lavoro di sicurezza, elmetto, occhiali di sicurezza, guanti, mascherina antipolvere e qualsiasi altro appropriato indumento protettivo.
- Non indulgere in scherzi e facezie. La distrazione può essere causa di incidenti.
- Non avvicinare le mani o le dita alla leva dell'immissione fino a quando non è il momento di azionare l'attrezzo.
- Non appoggiare mai l'attrezzo o lo scalpello sul proprio piede.
- Non puntare mai l'attrezzo verso nessuno.
- L'aria compressa è pericolosa. Non puntarsi mai un flessibile dell'aria contro di sé o contro altri operai sul posto.
- Non adoperare mai l'aria compressa per asportare la polvere dagli indumenti.
- Assicurarsi che tutti i raccordi dei flessibili siano serrati bene. Un flessibile allentato non soltanto perde ma può staccarsi completamente dall'attrezzo e sferzare per effetto della pressione dell'aria può arrecare lesioni all'operatore ed alle altre persone presenti. Fissare dei cavi di sicurezza a tutti i tubi onde evitare lesioni nel caso che un tubo venga rotto accidentalmente.

- Soffiare sempre la linea dell'aria prima di collegarla all'attrezzo onde pulirla da eventuale sporcizia.

### ⚠ AVVERTENZA

- L'aria compressa è pericolosa. Quando si libera una tubazione dalla sporcizia, indossare degli occhiali protettivi ed orientare il tubo dell'aria verso un'area sgombra e sicura.
- Non staccare mai un tubo in pressione. Disinserire sempre l'erogazione dell'aria e scaricare l'attrezzo prima di staccare il tubo.
- L'operatore deve mantenere le proprie membra e parti del corpo a distanza di sicurezza dallo scalpello. Se uno scalpello si spezza, l'attrezzo con lo spezzone di scalpello porgente subirà un improvviso scatto avanti.
- Non mantenere l'attrezzo con una gamba a cavalcioni dell'impugnatura. Se lo scalpello si spezza mentre si mantiene l'attrezzo in questo modo si corre il rischio di lesioni.
- Informarsi su cosa c'è sotto il materiale su cui si sta lavorando. Fare attenzione a linee elettriche o telefoniche e tubazioni dell'acqua, del gas o delle fognature nascoste.
- Usare soltanto solventi detergenti di tipo adatto per pulire le parti. Usare soltanto solventi detergenti che siano conformi alle norme vigenti in materia di sicurezza e prevenzione infortuni. Usare i solventi detergenti in un'area ben ventilata.

## AVVERTENZE SPECIFICHE DB9-EU/DT9-EU

- Non lavare l'attrezzo o pulire le parti con del gasolio. Il gasolio residuo si accenderà nell'attrezzo quando quest'ultimo viene azionato, danneggiando le parti interne.
- Quando si adoperano modelli con grilletto o leva dell'immissione esterni, fare attenzione quando si appoggia l'attrezzo a terra, onde evitare che entri in funzione accidentalmente.
- Non azionare l'attrezzo con le parti rotte o danneggiate.
- Non avviare mai l'attrezzo quando è poggiato per terra.
- Non trascinare mai l'utensile sul terreno. L'ingresso dell'aria e le altre aperture verranno intasate da detriti e sporcizia.

## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

### LUBRIFICAZIONE



#### Ingersoll-Rand Nr. 10

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

#### Internazionale – Nr. 16LUB16C-A3

Collegare il lubrificatore quanto più vicino possibile all'attrezzo.

**Dopo ogni due o tre ore di funzionamento ed all'inizio di ogni turno di lavoro**, se non viene usato un lubrificatore di linea, staccare il flessibile dell'aria e versare circa 3 cc di olio nell'entrata aria dell'attrezzo.

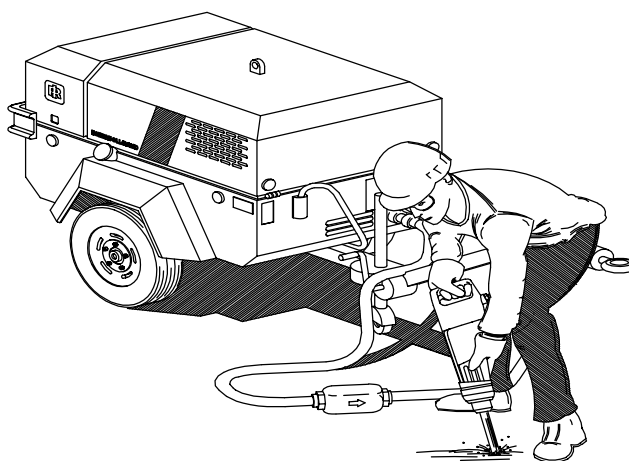
**Prima di conservare l'attrezzo oppure se questo deve rimanere inattivo per un periodo superiore a ventiquattro ore**, versare circa 3 cc di olio nell'entrata aria e far funzionare l'attrezzo per circa 5 secondi per rivestire d'olio le parti interne.

### INSTALLAZIONE

#### Alimentazione dell'aria e collegamenti

Usare sempre aria pulita. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico. Un filtro della linea dell'aria può prolungare di gran lunga la durata di un attrezzo pneumatico. Il filtro elimina la polvere e l'umidità. Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. TPD1518 per una tipica disposizione dei tubi.

L'attrezzo viene spedito dalla fabbrica con una filettatura d'ingresso maschio di 3/4" NPT.



(Disegno TPD1518)

### OPERAZIONE

#### Installazione degli accessori

#### AVVERTENZA

**Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo. La mancata osservanza di tale procedura potrebbe causare un infortunio.**

#### Per la ritenuta del tipo a cuffia Nr. DT9-22:

1. Afferrare la ritenuta e sviarla dal cilindro.
2. Inserire l'accessorio attraverso il complessivo della ritenuta ed installarlo sull'attrezzo. Avvitare la ritenuta sul cilindro fino a quando l'O-Ring della ritenuta cade nella scanalatura di quest'ultima.

#### Per la ritenuta del tipo a cuffia aperta Nr. DT9-273:

1. Afferrare la ritenuta e sviarla dal cilindro.
2. Inserire il gambo dell'accessorio attraverso la sfinessatura nel lato dell'accoppiamento rapido. Avvitare la ritenuta sul cilindro fino a quando l'O-Ring della ritenuta cade nella scanalatura di quest'ultima.



### Per la ritenuta del tipo a leva Nr. DT9–240:

1. Azionare la leva fino a portarla in posizione perpendicolare rispetto al corpo dell'attrezzo e farla scattare in posizione.
2. Inserire l'accessorio nell'attrezzo fino a che il suo collarino oltrepassi la leva.
3. Azionare la leva fino a portarla in posizione parallela all'attrezzo e farla scattare in posizione.

### — AZIONAMENTO DELL'ATTREZZO —

1. Afferrare l'impugnatura (nonchè la parte anteriore dell'attrezzo se si sta lavorando in orizzontale) e premere con decisione la punta dello scalpello nel pezzo di lavoro.
2. Adottare una posizione salda e ben bilanciata e premere il grilletto.
3. Premendo il grilletto si aumenta la potenza.

## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

4. L'esperienza acquisita permetterà di stabilire la corretta quantità di pressione necessaria per azionare l'attrezzo. Normalmente, l'entità della pressione è corretta quando l'attrezzo percuote ritmicamente il pezzo di lavoro, risulta confortevole da reggere e lavora in maniera efficiente.

### AVVISO

**Non riparare l'attrezzo sul luogo di lavoro. Portare sempre l'attrezzo in un'officina di riparazione. Non trascinare mai l'attrezzo sul terreno. L'ingresso dell'aria e le altre aperture verranno intasate da detriti e sporcizia.**

### ATTENZIONE

**L'aria compressa è pericolosa. Quando si libera una tubazione dalla sporcizia, indossare degli occhiali prottivi ed orientare il tubo dell'aria verso un'area sgombra e sicura.**

5. Azionare sempre il tubo dell'aria prima di usarlo per eliminare la sporcizia.

### ATTENZIONE

**Non azionare l'attrezzo a meno che lo scalpello non sia a contatto con la superficie di lavoro, in quanto ciò causerà una prematura usura delle parti e ridurrà le proprietà di isolamento antivibrazioni dell'attrezzo.**

6. Rompere sempre il materiale fino al punto di "cedimento". L'incrinatura non si traduce in una rottura completa. Asportare i detriti non appena si formano, in quanto i detriti accumulati possono bloccare il punto di "cedimento".
7. Usare sempre l'attrezzo dimensionato per il pezzo da demolire. Quando si lavora su del materiale nuovo, sperimentare per stabilire qual'è la corretta dimensione dell'attrezzo necessaria per demolire quel materiale in maniera efficiente.

### AVVISO

**Se i "pezzi" sono troppo grandi, l'operatore cercherà di far leva con l'attrezzo. Ciò potrebbe determinare la rottura dello scalpello. L'attrezzo è concepito per la demolizione non per far leva. Usare sempre un piccone per far leva. Se i "pezzi" sono troppo piccoli, l'operatore lavorerà troppo lentamente.**

8. Qualora lo scalpello o l'accessorio dovesse incastrarsi, non adoperare una forza eccessiva o mezzi meccanici sull'attrezzo per estrarre lo scalpello. Così facendo si danneggerà l'unità di isolamento antivibrazioni. Estrarre lo scalpello incastrato con un attrezzo o uno scalpello di riserva.

## SPECIFICA

### SERIE DB9/DT9–EU

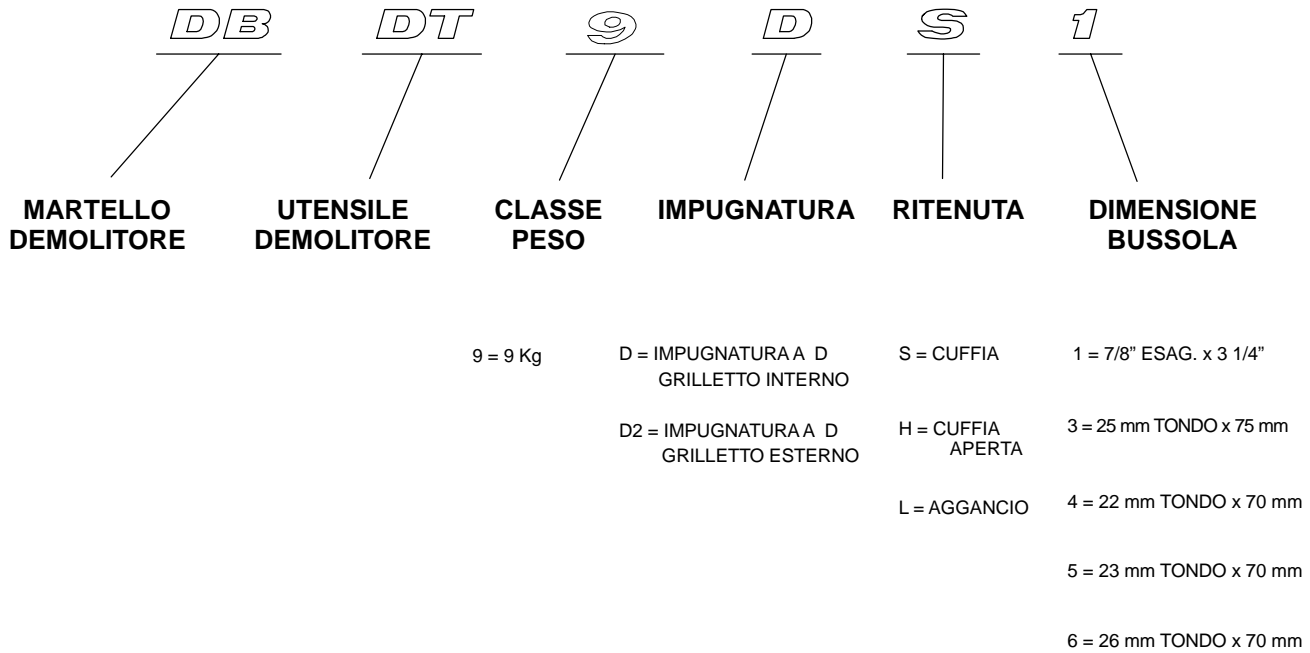
Impulsi al minuto .....	1560
Corsa del pistone .....	150 mm
Alesaggio del pistone .....	42,5 mm
Livello vibrazioni ponderato RMS accelerazione ISO 8662 parte 5 .....	12, 67 m/s <sup>2</sup>
Livello di rumorosità direttiva CEE 84/537 .....	105 Lwa

### AVVISO

**La Ingersoll–Rand produce anche la gamma DT10/13 di martelli vibratori con ammortizzatore che si consigliano per uso a lungo periodo.**

# MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

## CODIFICAZIONE MODELLO MARTELLI DEMOLITORI



(Disegno TPD1802)

**CERTIFICATO DI CONFORMITÀ**  
**VERIFICA CEE TIPO LIVELLO DI RUMOROSITÀ**I, sottoscritto: LOWE, JOHN

Cognome e nomi

Con il presente certifico che l'impianto o attrezzatura edile descritta qui di seguito:

1. Categoria: DEMOLITORE2. Marca: INGERSOLL-RAND3. Tipo: DEMOLITORE PNEUMATICO4. Tipo e numero di serie dell'attrezzatura: DB/DT9-EU5. Anno di fabbricazione: 2000

è stato fabbricato in conformità alla verifica del Tipo CEE come descritto.

Direttive	Nr.	Data	Ente di Approvazione	Data di scadenza
CEE 84/537	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Previsioni speciali: NESSUNARilasciato a: WIGAN Data: 05/03/00Firma: Tecnico di produzione: John Lowe

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.  
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto,

Martello Pneumatico Demolitore Serie DB9-EU e DT9-EU

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

98/37/CE

secondo i seguenti standard: EN292 IS08662 PN8NTC1

Gamma Nr. di serie (1997 →) S97A XXXXX →

  
D. Vose  
Nome e firme delle persone autorizzate

  
Ray McCadden  
Nome e firme delle persone autorizzate

Luglio, 2000  
Data

Luglio, 2000  
Data

### AVVISO

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.**

Quando l'attrezzo è diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

# INSTRUCCIONES PARA MARTILLOS NEUMÁTICOS DE DEMOLICIÓN DE USO GENERAL DE LAS SERIES DB9-EU Y DT9-EU

## NOTA

Los martillos neumáticos de demolición de uso general de las series DB9-EU y DT9-EU están diseñados para aplicaciones generales de restauración y demolición. Existe una amplia gama de accesorios para uso en la rotura y extracción del hormigón de la armadura.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.

## ⚠ AVISO

**SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.  
LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA.**

**ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO  
ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.**

**EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**

### PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Utilice, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a las herramientas neumáticas de utilización manual o que se sujetan con la mano.
- Para mayor seguridad, un óptimo rendimiento y la máxima durabilidad de las piezas, utilice esta herramienta a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 13 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y racores dañados, desgastados o deteriorados.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD1518 muestra una disposición característica de las tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

### UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.

- Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.
- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y utilización de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta.
- Los accesorios pueden seguir martilleando brevemente después de soltarse el mando.
- No utilice nunca una herramienta de percusión a menos que se haya instalado un accesorio de manera correcta y se sujete firmemente dicha herramienta presionando sobre la superficie a trabajar.
- Utilice siempre un dispositivo de retención además de las barreras adecuadas para proteger a las personas que se hallen alrededor o en zonas más bajas de accesorios que pudieran ser expulsados.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.
- Utilice únicamente los accesorios recomendados por Ingersoll-Rand.

## NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado Ingersoll-Rand más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2000


Impreso en EE.UU.




## ETIQUETAS DE AVISO


### ⚠ AVISO


EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.


	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.


	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	No coger la herramienta por la manguera para levantarla.

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

<b>Etiqueta de Aviso Internacional:</b>	
<b>Pida Pieza N°</b> _____	
	
	

### AVISOS ESPECÍFICOS SOBRE LOS MARTILLOS DB9-EU/DT9-EU

- Cuando use guantes y trabaje con los modelos de gatillo interno, asegúrese siempre de que los guantes no eviten que se suelte el gatillo.
- Utilice calzado de seguridad, casco protector, gafas de seguridad, guantes, máscara contra polvo y cualquier otra vestimenta protectora apropiada cuando use esta herramienta.
- No juegue. La distracción puede causar accidentes.
- Mantenga sus manos y dedos fuera de la palanca de mando hasta que esté preparado para usar la herramienta.
- No apoye nunca la herramienta o su cincel sobre el pie.
- No apunte nunca la herramienta a nadie.
- El aire comprimido es peligroso. No apunte nunca la manguera de aire hacia usted o sus compañeros.
- No quite nunca el polvo de su ropa con aire comprimido.
- Asegúrese de que las conexiones de aire estén bien apretadas. Una manguera floja no solamente pierde aire sino que puede salirse completamente de la herramienta y sus latigazos, mientras tenga presión, pueden herir al operario y a otros que se encuentren en el lugar. Ponga cables de seguridad a todas las mangueras por si se rompen accidentalmente.
- Utilice aire comprimido para despejar de suciedad la manguera de aire antes de conectarla a la herramienta.
- No desconecte nunca una manguera de aire con presión. Desconecte siempre el suministro de aire y purgue la herramienta antes de desconectar una manguera.
- El operario debe mantener su cuerpo y miembros a distancia del cincel. Si se rompe el cincel, la herramienta con el cincel roto proyectando de la herramienta saltará adelante repentinamente.
- No se sienta sobre la herramienta con una pierna por encima de la empuñadura. Puede causarle daño si se rompe el cincel mientras está sentado sobre la empuñadura.
- Debe saber qué hay debajo del material que se está trabajando. Está alerta por si hay ocultos conductos de agua, gas, alcantarillado, o líneas telefónicas o eléctricas.
- Use solamente los disolventes apropiados para la limpieza de las piezas. Use solamente los disolventes de limpieza que cumplan las normas vigentes de salud y seguridad. Use los disolventes de limpieza en una zona bien ventilada.
- No limpie la herramienta ni ninguna de sus piezas con gasoil. Los residuos del gasoil se inflamarán en la herramienta cuando se use, dañando así las piezas internas.
- Cuando use modelos con gatillos o palancas de mando externos, tenga cuidado cuando descanse la herramienta para evitar que se ponga en marcha accidentalmente.
- No utilice la herramienta con piezas rotas o dañadas.
- No ponga en marcha nunca la herramienta cuando está tumbada sobre el suelo.
- No arrastre nunca la herramienta por el suelo. La lumbrera de aire y demás aberturas pueden obstruirse con tierra y residuos.

### ⚠ AVISO

El aire comprimido es peligroso. Al desatascar la tubería con aire comprimido, protéjase los ojos y mantenga la manguera apuntada hacia un lugar seguro y despejado.

# PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

## LUBRICACIÓN



### Ingersoll-Rand N° 10

Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas. Recomendamos utilizar el siguiente conjunto de filtro-lubricador-regulador:

#### Internacional – N° 16LUB16C–A3

Acople el lubricador lo más cerca posible de la herramienta.

**Después de cada dos o tres horas de uso y al principio de cada turno de trabajo,** salvo que se use un lubricador de aire comprimido, desconecte la manguera de aire y eche unos 3 cc de aceite en la admisión de aire de la herramienta.

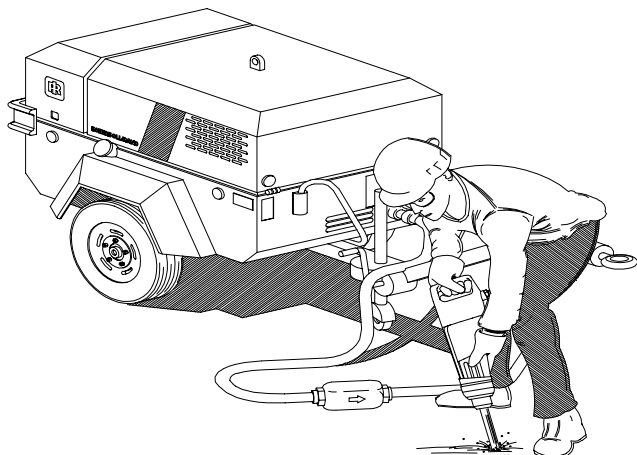
**Antes de almacenar la herramienta, o si ésta ha de estar sin usar durante más de 24 horas,** eche unos 3 cc de aceite en la admisión de aire y accione la herramienta durante 5 segundos para cubrir de aceite las piezas internas.

## INSTALACIÓN

### Suministro de aire y conexiones

Use siempre aire limpio y seco. El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática. El uso de un filtro en la manguera de aire puede aumentar considerablemente la vida útil de una herramienta neumática. El filtro elimina el polvo y la humedad. Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD1518 muestra una disposición característica de las tuberías.

La herramienta se despacha de fábrica con una rosca macha de admisión de 3/4 BSPT. Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados.



(Esq. TPD1518)

## MANEJO

### Instalación de accesorios



**Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma. El no hacerlo conlleva el riesgo de lesionarse.**

#### Para retenedor enroscable N° DT9–22

1. Sujete el retenedor y desenrosque el cilindro.
2. Introduzca el accesorio a través del retenedor e instálelo en la herramienta. Enrosque el retenedor en el cilindro hasta que sienta caer la junta tórica en la ranura del retenedor.

#### Para retenedor tipo hendido N° DT9–273

1. Sujete el retenedor y desenrosque el cilindro.
2. Introduzca el eje del accesorio a través del recorte en el costado del enganche. Enrosque el retenedor en el cilindro hasta que sienta caer la junta tórica en la ranura del retenedor.

#### Para retenedor tipo palanca N° DT9–240

1. Accione el enganche hasta que esté perpendicular al cuerpo de la herramienta y encaje en su posición.
2. Introduzca el accesorio en la herramienta hasta que el cuello del accesorio pase el enganche.
3. Accione el enganche hasta que esté paralelo a la herramienta y encaje en posición.

## MANEJO DE LA HERRAMIENTA

1. Sujete la empuñadura (y la parte delantera de la herramienta si la está usando en posición horizontal) y empuje con fuerza para que la punta del cincel penetre en la pieza a trabajar.
2. Adopte una postura firme y equilibrada y apriete el gatillo.
3. Para aumentar la potencia, apriete más el gatillo.
4. La experiencia indicará la presión correcta necesaria para accionar la herramienta a la potencia deseada. Por lo general, la presión será la correcta cuando la herramienta trabaje con ritmo, resulte cómoda de sujetar y funcione de manera eficaz.

### NOTA

**No repare la herramienta en el lugar de trabajo. Lleve siempre la herramienta a un taller de reparación. No arrastre nunca la herramienta por el suelo. La lumbrera de aire y demás aberturas pueden obstruirse con tierra y residuos.**

### PRECAUCIÓN

**El aire comprimido es peligroso. Al desatascar la tubería con aire comprimido, protéjase los ojos y mantenga la manguera apuntada hacia un lugar seguro y despejado.**

## PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

5. Sople siempre la manguera de aire antes de utilizarla para despejar la tubería.

### PRECAUCIÓN

No accione la herramienta si el cincel no está contra la superficie de trabajo, ya que de lo contrario se ocasionará un desgaste prematuro de las piezas y se reducirán las propiedades antivibratorias de la herramienta.

6. Rompa siempre el material hasta el punto de ceder. El agrietarlo no produce una rotura completa. Vaya apartando los escombros a medida que se rompen ya que si se dejan acumular, obstruirán el punto de “ceder”.
7. Busque siempre el tamaño apropiado a arrancar con la herramienta. Cuando trabaje con un nuevo material,

experimente para encontrar la cantidad correcta a arrancar para poder romperlo eficazmente.

### NOTA

Si se intenta romper trozos muy grandes, el operario intentará hacer palanca con la herramienta. Esto puede romper el cincel. La herramienta está diseñada para demoler y no para apalancar. Para esto último, utilice siempre un pico.

Si se rompen trozos muy pequeños, el operario trabajará muy lento.

8. Si el cincel o el accesorio se quedan atascados, no aplique una fuerza excesiva ni medios mecánicos a la herramienta para extraer el cincel. Saque el cincel atascado rompiendo el material alrededor con otro cincel o herramienta.

## ESPECIFICACIONES

### SERIES DB9-EU/DT9-EU

Impactos por minuto .....	1560
Carrera del pistón .....	150 mm
Diámetro interno del cilindro .....	42,5 mm
Nivel de vibración aceleración efectiva ponderada ISO 8662 Parte 5 .....	12,67 m/s <sup>2</sup>
Nivel de ruido Directiva CE 84/537/CEE .....	105 Lwa

### NOTA

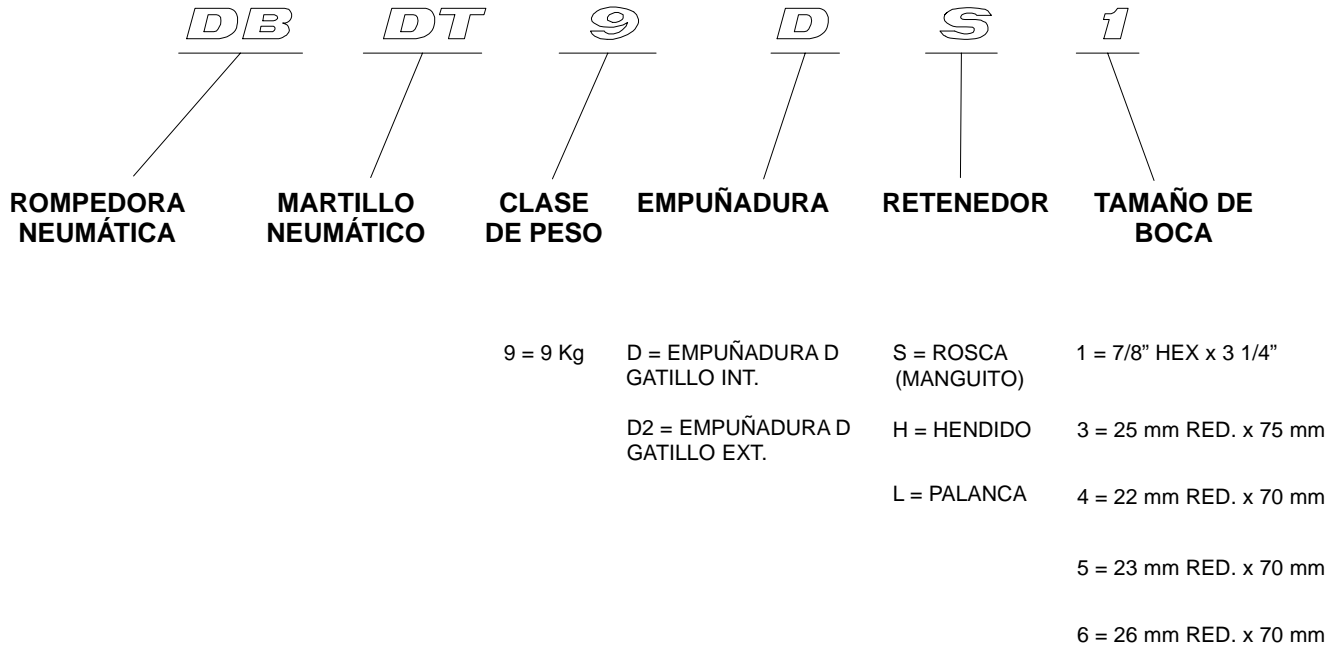
Ingersoll-Rand fabrica también la gama DT10/13 de martillos antivibratorios, recomendados para uso más prolongado.



# SECCIÓN DE MANTENIMIENTO

## MARTILLOS NEUMÁTICOS DE DEMOLICIÓN

### DESGLOSE DEL CÓDIGO DE MODELO



(Esq. TPD1802)

**EXAMEN CEE DE TIPO DE NIVEL DE SONIDO  
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD**Yo, el abajo firmante: LOWE, JOHN

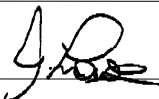
Apellido y nombres

certifico por la presente que la maquinaria de construcción o el equipo especificado a continuación:

1. Categoría: PERFORADOR2. Marca: INGERSOLL-RAND3. Tipo: ROMPEDOR NEUMÁTICO4. N° de serie del tipo de equipo: DB/DT95. Año de fabricación: 2000

ha sido fabricado conforme al examen CEE de tipo como se indica.

Directivas	N°	Fecha	Ente aprobado	Fecha de vencimiento
84/537 CEE	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Disposiciones especiales: NINGUNAHecho en: WIGAN Fecha: 05/03/00Firma: Ingeniero de Producto: John Lowe

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes           **Ingersoll-Rand, Co.**            
(nombre del proveedor)

          **Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ**            
(domicilio)

declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

          **Martillos neumáticos de demolición de uso general de las series DB9-EU y DT9-EU**          

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

          **98/37/CE**          

conforme a las siguientes normas:           **EN292 IS08662 PN8NTC1**          

Gama de No. de Serie:           **(1997 → ) S97A XXXXX →**          

                      
D. Vose  
Nombre y firma de las personas autorizadas

                      
Ray McCadden  
Nombre y firma de las personas autorizadas

          **Julio, 2000**            
Fecha

          **Julio, 2000**            
Fecha

### NOTA

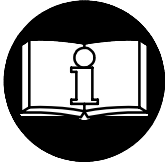
**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO LAS DESTRUYA.**

Una vez vencida la vida útil de la herramienta, se recomienda desmontar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas según el material de fabricación para que puedan ser recicladas.

# INSTRUCTIES VOOR TYPEN DB9-EU EN DT9-EU UTILITEIT PERSLUCHTHAMER VOOR SLOOPWERKZAAMHEDEN

## LET WEL

De Typen DB9-EU/DT9-EU zijn ontworpen voor algemeen breekwerk in bouw-, restauratie- en sloopwerkzaamheden. Een grote reeks bijbehorende toebehoren zijn verkrijgbaar voor het breken en verwijderen van beton van wapeningen. Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



## ⚠ WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.  
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.  
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT  
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.  
NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK  
LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

### INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 1/2" (13 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD1518 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

### GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit

gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het bewegende eind van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag u zich niet te ver uitstrekken.
- De hulpstukken van het gereedschap kunnen even blijven bewegen nadat de bediening is losgelaten.
- Nooit een Slaggereedschap gebruiken tenzij een bijbehorend accessoire op de juiste wijze is geïnstalleerd en het gereedschap stevig tegen het werk wordt gehouden.
- Gebruik altijd een passende borging. Zorg daarnaast voor geschikte afscherming om in de nabijheid werkende personen te vrijwaren van mogelijk wegspringende toebehoren.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.

## LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde  
Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Gedrukt in U.S.A.

# LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

## ⚠ WAARSCHUWING

NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.


	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>U moet te allen tijde oog- beschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.</p>
---	---


	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.</p>
---	--




	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Het gereedschap niet aan de slang dragen.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.</p>
---	--

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa).</p>
---	---

Internationale waarschuwingslabel:  
Bestel onderdeel nr. \_\_\_\_\_

## DB9-EU/DT9-EU SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN

- Wanneer handschoenen worden gedragen en modellen met een inwendige trekker worden bediend dan moet u er altijd voor zorgdragen dat de trekker er bij het uitschakelen niet door wordt verhinderd.
- Wanneer u dit gereedschap bedient moet u te allen tijde veiligheidsschoeisel, veiligheidshelm, veiligheidsbril, handschoenen, stofmasker en enige andere passende kleding dragen.
- Sta geen dollen toe. Afleiding kan ongelukken veroorzaken.
- Houd uw handen en vingers weg van de bedieningshendel tot de tijd is gekomen het gereedschap in gebruik te nemen.
- Laat het gereedschap of beitel nooit op uw voet rusten.
- U mag het gereedschap nooit op iemand richten.
- Samengeperste lucht is gevaarlijk. Richt de luchtslang nooit op uzelf of op een van uw collega's.
- U mag uw kleding nooit met perslucht schoonblazen.
- Zorg ervoor dat alle slangaansluitingen goed vast zitten. Een loszittende slang zal niet alleen lekken maar kan van het gereedschap losraken en door de druk heen en weer slaan; hierdoor kunnen de operateur en anderen die zich in de omgeving bevinden letsel oplopen. Maak aan alle slangen beveiligingskabels vast om zo te voorkomen dat iemand letsel oploopt wanneer een slang per ongeluk kapot gaat.
- Voordat het gereedschap wordt aangebracht altijd eerst de luchtleiding doorblazen om het vuil uit de leiding te verwijderen.
- **⚠ WAARSCHUWING**  
Samengeperste lucht is gevaarlijk. Wanneer de leiding van vuil wordt schoongespoten moet een oogbescherming worden gedragen en de luchtleiding naar een veilige, schone plaats zijn gericht.
- Nooit een slang ontkoppelen die onder druk staat. Altijd eerst de luchttoevoer afsluiten en het gereedschap ontfluchten voordat de slang wordt ontkoppeld.
- De operateur moet ledematen en lichaam van de beitel vrij houden. Wanneer een beitel breekt zal het gereedschap met de gebroken beitel met een plotselinge slag in voorwaartse richting van het gereedschap weg worden gegooid.
- Bedien het gereedschap nooit met een been over de hendel. Wanneer u dit doet en de beitel zou breken dan kan dit letsel veroorzaken.
- Stel u ervan op de hoogte wat er zich onder het materiaal bevindt waarop wordt gewerkt. Let goed op verborgen water-, gas-, telefoon- en elektriciteitsleidingen en rioleringen.
- Voor het schoonmaken van de onderdelen alleen oplosmiddelen gebruiken. Gebruik uitsluitend oplosmiddelen die aan de huidige veiligheids- en gezondheidsstandaards voldoen. De oplosmiddelen moeten te allen tijde in goed geventileerde ruimten worden gebruikt.
- Het gereedschap niet met dieselbrandstof doorspoelen of de onderdelen ervan mee schoonmaken. Het residu van deze dieselbrandstoffen zal tot ontsteking komen wanneer het gereedschap in werking wordt gesteld, hetgeen schade aan de inwendige delen zal veroorzaken.
- Wanneer modellen worden gebruikt voorzien van uitwendige trekker of bedieningshendel dan moet u het gereedschap voorzichtig neerleggen om te voorkomen dat het per ongeluk in bedrijf zal komen.
- U dient niet met het gereedschap te werken wanneer het kapotte of beschadigde onderdelen heeft.
- Het gereedschap niet in bedrijf stellen wanneer het op de grond ligt.
- Het gereedschap nooit over te grond slepen. De luchtkanalen en andere openingen zullen door vuil en afval verstopt raken.

# INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

## DE SMERING



### Ingersoll-Rand Nr. 10

Men moet bij deze gereedschappen steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting-Regeleenheid aan:

#### Internationaal – Nr. 16LUB16C-A3

Monteer de smerinrichting zo dicht mogelijk bij het gereedschap.

**Na elke twee of drie bedrijfsuren, en bij het begin van elke arbeidsgang, wanneer een in lijn aangesloten perslucht smerinrichting niet wordt gebruikt de luchtslang losmaken en ongeveer 3 cc olie in de luchtinlaat van het gereedschap gieten.**

**Voor het geval het gereedschap wordt opgeslagen of wanneer het gereedschap voor een periode langer dan vierentwintig uur niet wordt gebruikt** ongeveer 3 cc olie in de luchtinlaat gieten en het gereedschap gedurende ongeveer 5 seconden laten lopen om zo de inwendige delen ervan met olie te coaten.

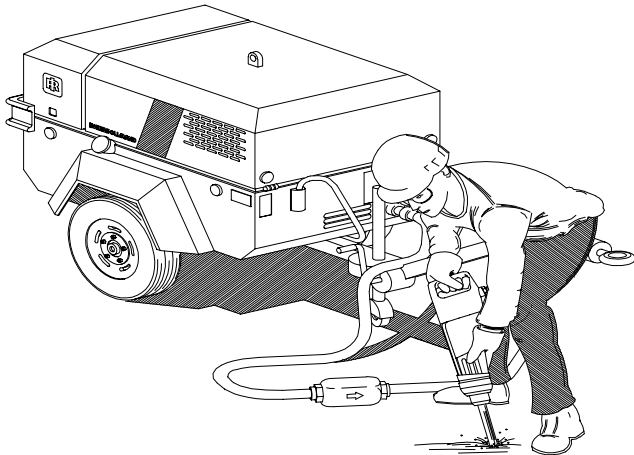
## INSTALLATIE

### Luchttoevoer en verbindingen

Altijd schone, droge lucht gebruiken. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtereedschap ruïneren. Een luchtfilter kan de levensduur van een persluchtereedschap aanzienlijk doen toenemen. Het filter verwijdert stof en vocht.

Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD1518 voor een typisch leidingnet.

Het gereedschap wordt van de fabriek verzonden voorzien van een 3/4BSPT vaardraad inlaat. Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt.



(Tekening TPD1518)

## BEDIENING

### Aanbrenging van Toebehoren

#### WAARSCHUWING

Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit

gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd. Nalaten dit te doen kan letsel tot gevolg hebben.

### Voor Schroef-type Beitelhouder nr. DT9-22

1. Pak de Beitelhouder beet en draai het los van de Romp.
2. Voer het bijbehorend toebehoren in door de Beitelhouder en breng het aan in het gereedschap. Draai de Beitelhouder op de Romp tot u voelt dat de O-Ring van de Beitelhouder in de groef in de Beitelhouder valt.

### Voor Beitelhouder van het Schroefbus-type nr DT9-273

1. Pak de Beitelhouder beet en draai het los van de Romp.
2. Voer het schacht-deel van het bijbehorend toebehoren in de zijkant van de Schroefbus in. Draai de Beitelhouder op de Romp tot u voelt dat de O-Ring van de Beitelhouder in de groef in de Beitelhouder valt.

### Voor Beitelhouder van het Knevel-type Nr. DT9-240

1. Breng de Pal zo aan tot deze in een 90 graden stand tot het lichaam van het gereedschap staat en op zijn plaats klikt.
2. Voer het bijbehorend toebehoren zover in het gereedschap in tot de kraag van het bijbehorend toebehoren voorbij de Pal is.
3. Breng de Knevel in een stand tot deze parallel staat ten opzichte van het gereedschap en op zijn plaats klikt.

## BEDIENING VAN DE SLOOPHAMER

1. Houd de Hendel (en voorkant van de sloophamer, wanneer deze horizontaal werkt) vast en druk de punt van de beitel stevig in het werkstuk.
2. Ga in een stabiele en goed-gebalanceerde houding staan en druk de Trekker in.
3. Men laat het vermogen toenemen door een indrukken van de Trekker.
4. Ervaring zal uitwijzen wat de juiste hoeveelheid druk is om het gereedschap te laten werken. Normaliter is de hoeveelheid druk correct wanneer het gereedschap ritmisch slaat, comfortabel vasthoudt en efficiënt werkt.

#### LET WEL

Men moet het gereedschap niet ter plaatse repareren. Breng het te allen tijde naar een reparatiewerkplaats. Het gereedschap nooit over te grond slepen. De luchtkanalen en andere openingen zullen door vuil en afval verstopt raken.

#### OPPASSEN

Samengeperste lucht is gevaarlijk. Wanneer de leiding van vuil wordt schoongespoten moet een oogbescherming worden gedragen en de luchtleiding naar een veilige, schone plaats zijn gericht.

## INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

5. Altijd eerst de luchtleiding uitblazen voordat deze wordt gebruikt om het vuil uit de slang te blazen.

### OPPASSEN

Laat het gereedschap niet werken tenzij de beitel tegen het werkstuk drukt omdat dit een vroegtijdige slijtage van de onderdelen zal voorkomen en de trilling-isolerende eigenschappen van het gereedschap zal verminderen.

6. Het materiaal altijd op het punt “meegeven” breken. Kraken leidt niet tot een complete breuk. Ruim het puin weg als het gebroken is omdat niet-opgeruimd puin het “meegeven” punt zal hinderen.
7. Neem met het gereedschap altijd de juiste grootte voor af te breken “brok”. Wanneer met nieuw materiaal wordt gewerkt moet men proberen welke grootte de juiste afmeting “brok” is die nodig is voor een op efficiëntie wijze breken van het materiaal.

### LET WEL

Wanneer de “brokken” te groot zijn zal de operateur proberen ze met de sloophamer los te wrikken. Dit kan echter de beitel doen breken. Het gereedschap is ontworpen voor sloopwerkzaamheden, niet voor wrikken. Voor het loswrikken altijd een pikhouweel gebruiken. Wanneer de “brokken” te klein zijn zal de operateur zijn werk te langzaam verrichten.

8. Wanneer de beitel of bijbehorend toebehoren vast komt te zitten mag men niet te veel kracht op de sloophamer zetten of er mechanische middelen op gebruiken om de beitel eruit te trekken. Haal de vastzittende beitel eruit met een reserve beitel of met een stuk gereedschap.

## SPECIFICATIES

### TYPEN DB9-EU/DT9-EU

Slagen per minuut .....	1560
Zuigerslag .....	150 mm
Zuigerboring .....	42.5 mm
Trillingsniveau gewogen RMS acceleratie ISO 8662 Deel 5 .....	12.67 m/s <sup>2</sup>
Geluidsniveau EG Voorschrift 84/537/EEG .....	105 Lwa

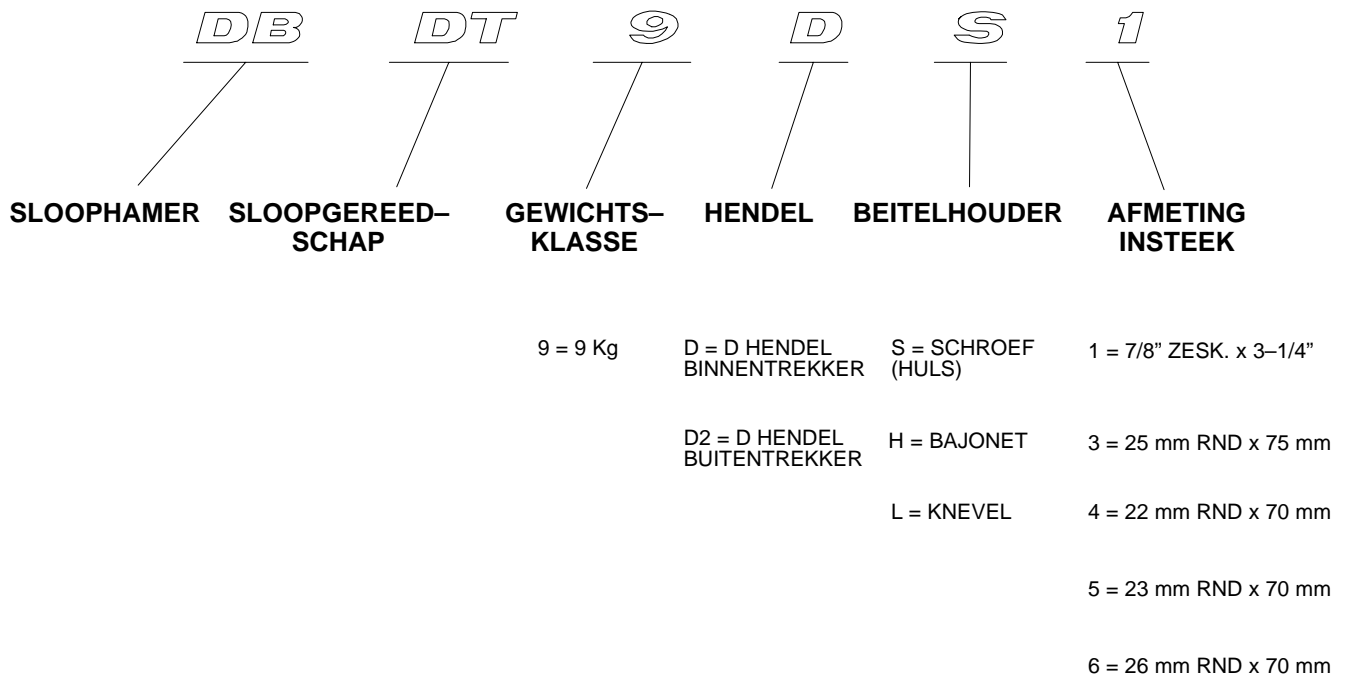
### LET WEL

Ingersoll-Rand maakt ook het DT10/13 sortiment trilling gedempte hakhamers die worden aangeraden bij gebruik gedurende langere perioden.

# ONDERHOUD

## GEREEDSCHAPPEN VOOR SLOOPWERKZAAMHEDEN

### TYPE-CODERING



(Tekening TPD1802)



**EEG GELUIDSNIVEAU TYPE-KEURING  
CERTIFICAAT VAN CONFORMITEIT**Ik, de ondergetekende: LOWE, JOHN


Achternaam en voornamen

Verklaar hiermede dat het constructiebedrijf of de apparatuur hierna gespecificeerd:

1. Categorie: BREEKHAMER2. Merknaam: INGERSOLL-RAND3. Type: PNEUMATISCHE BREEKHAMER4. Typenummer van apparatuur: DB/DT95. Bouwjaar: 2000

is gemaakt in overeenstemming met de EEG Type keuring als is weergegeven.

Directieven	Nr.	Datum	Goedgekeurde instantie	Vervaldatum
84/537/EEG	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Speciale voorzieningen: GEENGedaan te: WIGAN Datum: 05/03/00Handtekening: Bedrijfsingenieur: John Lowe

## SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.  
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

Typen DB9-EU en DT9-EU Utiliteit Persluchthamer voor Sloopwerkzaamheden

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van  
directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serienummers: (1997 →) S97A XXXXX →

  
D. Vose  
Naam en handtekening van gemachtigde personen

  
Ray McCadden  
Naam en handtekening van gemachtigde personen

Juli, 2000  
Datum

Juli, 2000  
Datum

**LET WEL**

**DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.**

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**Service Centers  
Centres d'entretien  
Niederlassungen  
Centri di Assistenza  
Centros de Servicio  
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company  
510 Hester Drive  
White House  
TN 37188  
USA  
Tel: (615) 672 0321  
Fax: (615) 672 0801

Ingersoll-Rand  
Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England  
UK  
Tel: (44) 1204 880890  
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll-Rand  
Equipements de Production  
111 avenue Roger Salengro  
BP 59  
F – 59450 Sin Le Noble  
France  
Tél: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbeallee 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 99940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand  
Camino de Rejas 1, 2–18  
B1S  
28820 Coslada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 669 5850  
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 452200  
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Alrode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 22, I  
DK – 2770 Kastrup  
Danmark  
Tlf: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH –1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332

# VEJLEDNING TIL ENKLE MEN VIRKNINGSFULDE NEDBRYDNINGSVÆRKTØJER AF SERIE DB9-EU OG DT9-EU

## BEMÆRK

De enkle men virkningsfulde nedbrydningsværktøjer af serie DB9-EU/DT9-EU er designet til generelt knusningsarbejde i forbindelse med konstruktions-, restaurerings- og nedbrydningsopgaver. Der fås et stort udbud af tilbehør til brug ved betonknusning og -fjernelse fra armeringsstænger. Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.

## ⚠ ADVARSEL!

INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.  
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.  
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET AF DENNE  
VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.

**MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.**

### IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 13 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Se tegning TPD1518, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

### ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.

- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj.
- Værktøjsindsatsen kan fortsætte sin bevægelse et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Slagværktøjer må aldrig anvendes uden en korrekt monteret værktøjsindsats, og værktøjet skal altid holdes hårdt mod arbejdsstykket.
- Brug altid en holder tillige med passende afspærringer for at beskytte folk omkring eller under den arbejdsstedet mod eventuelt udslyngede værktøjsindsatser.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.

## BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 2000

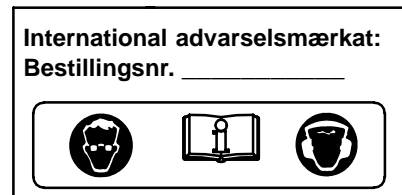
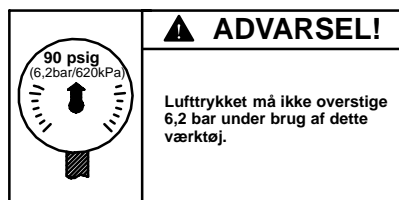
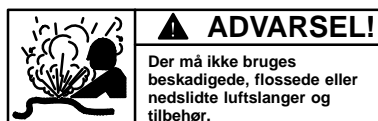
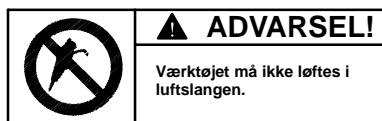
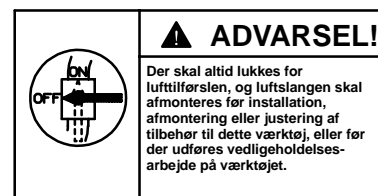
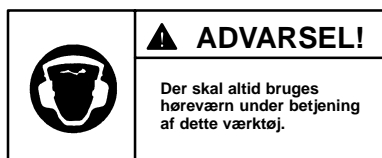
Trykt i USA

 **Ingersoll-Rand®**

# ADVARSELSMÆRKATER

## ⚠ ADVARSEL!

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.



## SÆRLIGE ADVARSLER TIL MODEL DB9-EU/DT9-EU

- Hvis der bruges handsker under betjening af modeller med indvendig aftrækker, skal man sikre sig, at handskerne ikke forhindrer en i at slippe aftrækkeren.
- Under betjening af dette værktøj skal der bruges sikkerhedssko, -hjelm og -briller, samt handsker, støvmaske og anden efter omstændighederne passende sikkerhedsbeklædning.
- Man må aldrig pjatte rundt under brug af slående værktøj. Distractioner kan forårsage uheld.
- Hænder og fingre skal holdes borte fra tangentarmen, indtil man er klar til at starte værktøjet.
- Man må aldrig hvile værktøjet eller mejslen på sin fod.
- Man må aldrig pege på andre med værktøjet.
- Trykluft er farligt. Man må aldrig pege på sig selv eller andre med en luftslinge.
- Man må aldrig børste støv af sit tøj ved hjælp af trykluft.
- Det skal sikres, at alle slangetilslutninger er tætte. En utæt slange reducerer ikke blot luftrykket på grund af lækagen, den kan også arbejde sig helt fri af værktøjet, piske rundt på grund af trykket, og kvæste operatøren og andre i området. Der skal monteres sikkerhedskabler på alle slanger for at forebygge uheld i tilfælde af, at en slange brister ved et uheld.
- Luftslangen skal altid blæses ren, før den tilsluttes værktøjet.
- En luftslinge med tryk i må aldrig afmonteres. Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luften skal lukkes ud af værktøjet, før slangen afmonteres.
- Operatøren skal holde lemmer og krop borte fra mejslen. Hvis en mejsel brækker, vil værktøjet pludselig falde fremefter med den brækkede mejsel stikkende ud af forenden.
- Man må aldrig stille sig overskrævs med et ben på hver side af værktøjet. Hvis mejslen brækker, mens man står overskrævs med et ben på hver side af værktøjet, kan det resultere i personskade.
- Man skal altid vide, hvad der er underneden det materiale, man arbejder på. Man skal være ekstra opmærksom på gemte vand-, gas-, kloak-, telefon- og el-ledninger.
- Værktøjets dele må kun rengøres med rengøringsmidler af en passende type. Der må kun anvendes rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og helbredsbestemmelser. Rengøringsmidler skal bruges i et område med god udluftning.
- Værktøjdelene må hverken gennemskyldes eller renses med dieselolie. Rester af dieselolie vil få værktøjet til at gå i brand, når det startes, og beskadige de indvendige komponenter.
- Under brug af modeller med udvendig aftrækker eller tangentarm, skal man passe på ikke utilsigtet at starte værktøjet, når man stiller det fra sig.
- Værktøjet må ikke bruges med brækkede eller beskadigede dele.
- Værktøjet må aldrig startes, mens det ligger på jorden.
- Man må aldrig slæbe værktøjet hen over jorden, da dette vil tilstoppe afblæsningshullet og andre åbninger med skidt og snavs.

## ⚠ ADVARSEL!

Trykluft er farligt. Når der blæses snavs ud af luftslangen, skal man bruge beskyttelsesbriller og holde slangen rettet mod et sikkert, fritliggende område uden personer i nærheden.

# IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

## SMØRING



### Ingersoll-Rand nr. 10

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

#### Internationalt – nr. 16LUB16C-A3

Smøreanordningen skal monteres så tæt på værktøjet som praktisk muligt.

Efter hver anden eller tredje driftstime, og ved begyndelsen af hvert skifteholds arbejdstid, skal luftslangen afmonteres, og ca. 3 kubikcentimeter olie hældes i værktøjets lufttilslutning, medmindre der bruges luftledningssmøring.

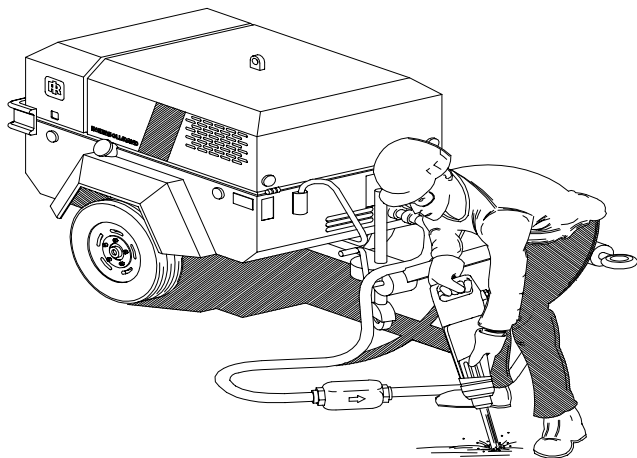
Før værktøjet lægges til side for opbevaring, eller hvis det ikke skal bruges inden for det næste døgn, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter olie i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i 5 sekunder, så de indvendige dele belægges med et lag olie.

## INSTALLATION

### Lufttilførsel og tilslutninger

Der skal altid anvendes ren, tør luft. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj. Et luftledningsfilter kan forlænge et trykluftværktøjs levetid betragteligt, da det fjerner støv og fugt.

Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD1518, som viser en typisk rørføring. Værktøjet leveres fra fabrikken med en 3/4" NPT tilslutningsstuds med udvendigt gevind.



(Tegning TPD1518)

## BETJENING

### Montering af indsats



Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation,

afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet. Manglende overholdelse af denne sikkerhedsforanstaltning kan resultere i personskade.

### Påskruningsholder nr. DT9-22:

1. Der tages et fast greb om styret, som herefter skrues af værktøjsskafte.
2. Indsatsen stikkes gennem holderen og ind i værktøjet. Styret skrues på værktøjsskafte, indtil man føler O-ringen i styret gå på plads i rillen i styret.

### Styr nr. DT9-273

1. Der tages et fast greb om styret, som herefter skrues af værktøjsskafte.
2. Indsatskafte stikkes gennem udskæringen i siden af styret. Styret skrues på værktøjsskafte, indtil man føler O-ringen i styret gå på plads i rillen i styret.

### Låsepalsholder nr. DT9-240

1. Låsepalsen køres frem, indtil den er vinkelret på værktøjsskafte og går i hak med et klik.
2. Indsatsen sættes i værktøjet, så kraven går forbi låsepalsen.
3. Låsepalsen køres frem, indtil den er parallel med værktøjsskafte og går i hak med et klik.

## BETJENING AF VÆRKTØJET

1. Der tages et fast greb om håndtaget (og om værktøjsskafte, hvis det bruges i vandret stilling), og mejselspidsen trykkes hård mod emnet.
2. Som operatør skal man holde en kropsstilling med god balance og godt fodfæste, mens der trykkes på aftrækkeren.
3. Arbejdshastigheden forøges ved at trykke aftrækkeren længere ind.
4. Erfaring med værktøjet vil sætte operatøren i stand til at yde det rette tryk mod værktøjet. Normalt er det rette tryk kendetegnet af, at værktøjet arbejder med rytmiske slag, er behageligt at holde, og arbejder effektivt.

### BEMÆRK

Værktøjet må ikke repareres på arbejdsstedet. Det skal i stedet indleveres til et værksted for reparation. Man må aldrig slæbe værktøjet hen over jorden, da dette vil tilstoppe aflæsningshullet og andre åbninger med skidt og snavs.

### FORSIGTIG

Trykluft er farligt. Når der blæses snavs ud af luftslangen, skal man bruge beskyttelsesbriller og holde slangen rettet mod et sikkert, fritliggende område uden personer i nærheden.

## IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

5. Luftslangen skal altid blæses ren, før den tilsluttes værktøjet.

### BEMÆRK

### FORSIGTIG

Værktøjet må kun startes, mens mejslen holdes mod emnet, da det ellers vil blive slidt unødvendigt hurtigt og få reduceret sine vibrationsisolerende egenskaber.

6. Materialet skal altid nedbrydes, til det giver helt efter. Revner alene vil ikke få materialet til at give efter. Brokker skal ryddes af vejen, efterhånden som arbejdet skrider frem, da de ellers vil forhindre det nye materiale, der arbejdes på, i at give efter.
7. Materialet, der arbejdes på, skal altid nedbrydes i brokker af en passende størrelse. Når man starter arbejde på en ny materialetype, kan det være nødvendigt at eksperimentere lidt med brokker af forskellig størrelse, for at finde den størrelse, der nedbryder det pågældende materiale mest effektivt.

Hvis brokkerne er for store, vil operatøren automatisk begynde at stikke med værktøjet, hvilket kan få mejslen til at brække. Værktøjet er designet til nedbrydning, ikke stikning. Dette skal altid gøres med en spidshammer.

Hvis brokkerne er for små, vil operatøren arbejde for langsomt.

8. I tilfælde af, at mejslen eller indsatsen sætter sig fast, må der ikke bruges unødvendigt stor magt eller andre værktøjer, til at trække mejslen ud. Den fastsiddende mejsel skal i stedet løsnes med en anden mejsel eller et andet værktøj.

## SPECIFIKATIONER

### SERIE DB9–EU/DT9–EU

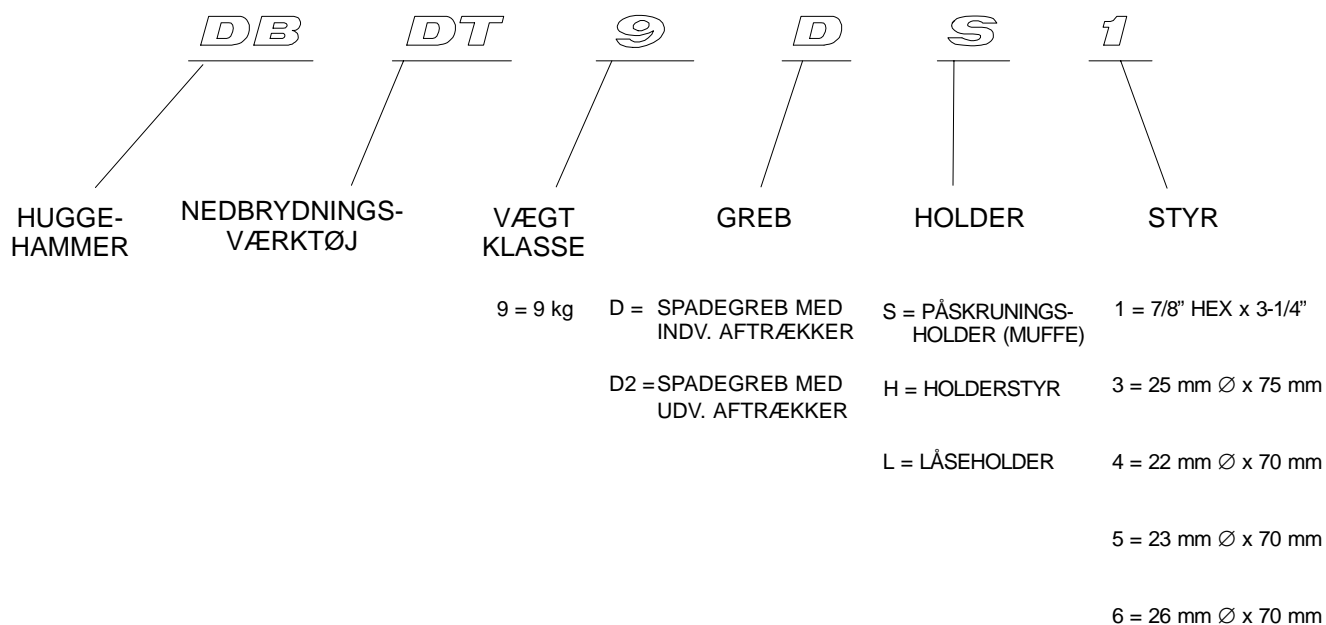
Slag i minuttet .....	1560
Slaglængde .....	150 mm
Cylinderboring .....	42,5 mm
Vibrationsniveauvægtet RMS–acceleration, ISO 8662, Del 5 .....	12,67 m/s <sup>2</sup>
Støjniveaudirektiv 84/537/EØF .....	105 Lwa

### BEMÆRK

Ingersoll–Rand fremstiller også vibrationsdæmpede hamre af serie DT10/13, som anbefales til længere brugsperioder.

# VEDLIGEHOELSESAFSNIT

## NEDBRYDNINGSVÆRKTØJER MODELKODER



(Tegning TPD1802)



**EØF-TYPEAFPRØVNING-STØJNIVEAU  
FABRIKATIONSATTEST**Undertegnede: LOWE, JOHN

Efternavn og fornavn(e)

Attesterer hermed, at nedenstående entreprenørmaskine eller -udstyr:

1. Kategori: MEJSEL2. Mærke: INGERSOLL-RAND3. Type: TRYKLUFTHAMMER4. Udstyrets typeserienummer: DB/DT95. Fremstillingsår: 2000

Er fremstillet i overensstemmelse med nedenstående EØF-typeafprøvning.

Direktiv	Nr.	Dato	Godkendt af	Udløbsdato
84/537/EØF	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Særlige bestemmelser: INGENForetaget i: WIGAN Dato: 05/03/00Underskrift: Produktingeniør: John Lowe

## FABRIKATIONSERKLÆRING

Vi \_\_\_\_\_ *Ingersoll-Rand, Co.*  
(leverandørens navn)

\_\_\_\_\_ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*  
(adresse)

erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt,

\_\_\_\_\_ *Enkle men virkningsfulde nedbrydningsværktøjer af serie DB9-EU og DT9-EU*

som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver,

\_\_\_\_\_ *98/37/EF*

ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er):

\_\_\_\_\_ *EN292 ISO8662 PN8NTC1*

Serienr. \_\_\_\_\_ *(1997 →) S97A XXXXX →*

\_\_\_\_\_   
*D. Vose*  
Ansvarliges navn og underskrift

\_\_\_\_\_   
*Ray McCadden*  
Ansvarliges navn og underskrift

\_\_\_\_\_ *Juli, 2000*  
Dato

\_\_\_\_\_ *Juli, 2000*  
Dato

### BEMÆRK

**DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES. MÅ IKKE DESTRUIERES.**

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

# INSTRUKTIONER FÖR SERIE DB9-EU OCH DT9-EU LUFTDRIVNA BILMASKINER

**OBS!**

De luftdrivna bilhammarna av modell DB9-EU och DT9-EU är konstruerade för allmänna rivningsarbeten vid nybyggnad, renovering och rivning. Det finns ett brett urval av tillbehör för rivning och borttagning av betong från armering.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.

**⚠ VARNING**

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.  
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

**DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL ANVÄNDA  
VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.**

**UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.  
INNAN VERKTYGET ANVÄNDS**

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användnings platsen rådande myndigheters regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal livslängd bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 psi) vid intaget och med en matarslang med innerdiametern 13 mm (1/2 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD1518 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 psi). Damm, frätande ångor och/eller för hög fuktighet kan förstöra motorn på ett luftverktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

## VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.

- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar.
- Verktyget kan fortsätta slå en liten stund efter att du har stängt ventilen.
- Använd aldrig slående verktyg om inte tillbehören är korrekt monterade och verktyget hålls stadigt mot arbetsstycket.
- Använd alltid hållare och normala avspärningar för att skydda människor i omgivningen eller under arbetsplatsen från eventuella utslungade tillbehör.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller obekväma ställning kan vara skadliga för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du använder verktyget igen.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderas av Ingersoll-Rand.

**OBS!**

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra säkerhetsrisker, minskade verktygsprestanda och ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier upphör att gälla.

Reparationer får endast utföras av legitimerad, utbildad personal. Rådfråga närmaste legitimerade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 2000


Tryckt i U.S.A.


**IR Ingersoll-Rand®**

# IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

## ⚠ VARNING


UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.


	<b>⚠ VARNING</b> Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
---	--


	<b>⚠ VARNING</b> Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
---	--


	<b>⚠ VARNING</b> Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du installerar, avlägsnar eller justerar några av verktygets tillbehör samt innan du utför service.
---	--



	<b>⚠ VARNING</b> Luftdrivna verktyg kan vibrera vid användning. Vibrationer, upprepade rörelser eller en obekvämlig ställning kan vara skadliga för händer och armar. Sluta att använda ett verktyg om det sticker eller värker i händer och armar. Sök läkare innan du använder verktyget igen.
---	---

	<b>⚠ VARNING</b> Bär inte verktyget i slangen.
---	---

	<b>⚠ VARNING</b> Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslingor och kopplingar.
---	---

	<b>⚠ VARNING</b> Stå stadigt med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar.
---	--

	<b>⚠ VARNING</b> Max arbetstryck 6,2 bar/620 kPa (90 psi).
---	---

Internationell varningsetikett: Beställningsnummer _____	
	

## SPECIFIKA VARNINGAR FÖR MODELL DB9–EU/DT9–EU

- Se till när du använder handskar tillsammans med maskiner med invändigt pådrag att handskarna inte hindrar pådragets återgång.
- Bär godkända arbetsskor, hjälm, säkerhetsglasögon, handskar, ansiktsmask och andra nödvändiga skyddskläder vid arbete med verktyget.
- Splittra inte uppmärksamheten, det kan leda till olyckor.
- Håll inte i handtaget mer än när verktyget används.
- Vila aldrig verktyget eller mejseln på din fot.
- Rikta inte verktyget mot någon.
- Komprimerad luft är farlig. Rikta aldrig luftslangen mot dig själv eller någon annan.
- Blås aldrig kläder rena med tryckluft.
- Kontrollera att alla slanganslutningar är täta. En otät slang läcker, kan lossna från verktyget och börja slå om den är under tryck och därmed skada personer i närheten. Förebygg skador om en slang skulle gå sönder genom att sätta fast slangen med säkerhetskoppling.
- Blås alltid ur ledningen innan du använder den, så att den är ren.
- Lossa aldrig en trycksatt slang. Stäng alltid av lufttillförseln och lufta verktyget innan du lossar slangen.
- Håll armar och ben på avstånd från mejseln. Om mejseln går sönder kan verktyget med den trasiga mejseln slungas framåt hastigt.
- Kör inte verktyget med ena benet över handtaget. Du kan skada dig om mejseln går av under arbetet.
- Ta reda på vad som döljer sig under det material som mejslas bort. Se upp för vatten-, gas-, avlopps-, telefon- och elektriska ledningar.
- Används endast godkända lösningsmedel vid rengöring av delar. Använd endast rengöringsmedel som uppfyller aktuella standarder för säkerhet och hälsa. Använd lösningsmedlen i väl ventilerade utrymmen.
- Spola inte av eller rengör några delar med dieselolja. Kvarvarande dieselolja antänds i verktyget under drift och skadar verktygets delar.
- Var försiktig när du sätter ned verktyg med yttre reglage på underlaget, så att det inte startar av misstag.
- Använd inte verktyg med avbrutna eller skadade delar.
- Starta inte verktyget när det ligger på marken.
- Släpa aldrig verktyget på marken. Luftintag och andra öppningar täpps igen med smuts och skräp.

## ⚠ VARNING

Komprimerad luft är farlig. Bär ögonskydd när du blåser ren ledningen från smuts och rikta luftstrålen mot en säker, ren yta.

# INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

## SMÖRJNING



### Ingersoll–Rand nr. 10

Använd alltid tryckluftssmörjare för dessa verktyg. Vi rekommenderar följande enhet som filtersmörjarregulator:

### Internationellt – Nr. 16LUB16C–A3

Anslut smörjenheten så nära verktyget som möjligt.

Lossa luftslangen **innan verktyget startas** med handtaget och **efter två till tre timmars drift** och fyll på ca 3 cm<sup>3</sup> olja i luftintaget, om inte luftsmörjning används.

Håll olja i verktyget **innan det tas ur drift längre än 24 timmar**, ca 3 cm<sup>3</sup> olja i luftintaget och kör verktyget under 5 sekunder så att delarna inuti smörjs.

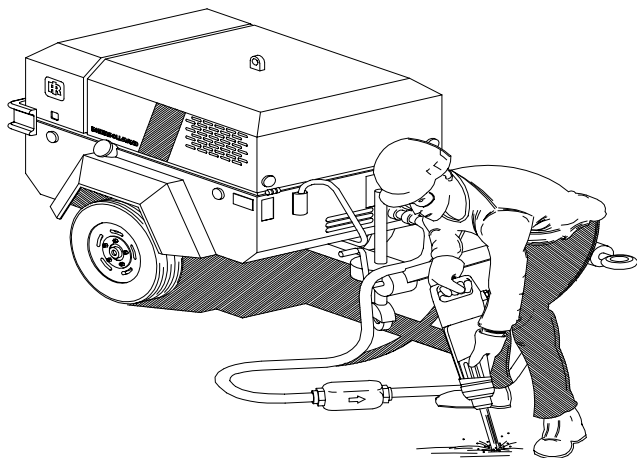
## INSTALLATION

### Tryckluftsmatning och anslutningar

Använd alltid ren, torr luft. Damm, frätande ångor och/eller för hög fuktighet kan förstöra motorn på ett luftverktyg. Luftfilter förlänger livet på luftverktyg väsentligt. Filtret tar bort damm och fukt.

Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD1518 för en typisk installation.

Verktyget levereras från fabrik med 3/4 tum anslutning med NPT hankoppling.



(Bild. TPD1518)

## ANVÄNDNING

### Installation av tillbehör

### ⚠ VARNING

**Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget. Om du inte gör det kan du skada dig.**

### För hållare av skruvtyp, nr DT9–22

1. Håll i hållaren och skruva loss den från fattningen.
2. Stick tillbehöret genom hållaren och fäst den på verktyget. Skruva fast hållaren på fattningen tills du känner att O-ringen faller på plats i spåret i hållaren.

### För hållare av låsringstyp nr DT9–273

1. Håll i hållaren och skruva loss den från fattningen.
2. Stick in tillbehörets skaft genom urtaget i låsringens sida. Skruva fast hållaren på fattningen tills du känner att O-ringen faller på plats i spåret i hållaren.

### För spärrhållare typ DT9–240

1. Vrid spärren tills den är i 90 graders vinkel mot verktygets fattning och snäpper fast.
2. Stick in tillbehöret i verktyget tills kragen på det har passerat spärren.
3. Vrid spärren tills den är parallell med verktyget och snäpper fast.

## ANVÄNDA VERKTYGET

1. Håll i handtaget (och framsidan av verktyget om du arbetar horisontellt) och tryck mejselspetsen försiktigt mot arbetsstycket.
2. Stå stabilt och med god balans och tryck på pådraget.
3. Effekten ökar när du trycker på pådraget.
4. Erfarenheten bestämmer vilket tryck som är det rätta för verktyget. Vanligtvis är trycket rätt när verktyget arbetar rytmiskt, känns bekvämt att hålla i och fungerar effektivt.

### OBS!

**Reparera inte verktyget på arbetsplatsen. Ta i stället med det till en verkstad. Släp aldrig verktyget på marken. Luftintag och andra öppningar täpps igen med smuts och skräp.**

### VIKTIGT

**Komprimerad luft är farlig. Bär ögonskydd när du blåser ren ledningen från smuts och rikta luftstrålen mot en säker, ren yta.**

## INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

5. Blås alltid ur ledningen innan du använder den, så att den är ren.

**OBS!**

### VIKTIGT

Använd endast verktyget när mejseln vilar på ett arbetsstycke, annars kan delar slitas ut i förväg och minska verktygets vibrationsdämpande egenskaper.

6. Bryt inte sönder materialet mer än tills det släpper. Spräckning ger inte upphov till fullständig sönderdelning. Rensa bort krossat material då det hindrar att nytt material lossnar.
7. Använd alltid rätt mejslar i verktyget. Experimentera med olika mejslar när du börjar arbeta på ett nytt material så att du hittar rätt typ som bryter materialet effektivt.

Om bitarna är för stora gör operatören hål med verktyget och då kan mejseln brytas av. Verktyget är avsett för rivning, inte håltagning. Använd alltid spett vid håltagning.

Om bitarna är för små går arbetet långsamt.

8. Om mejseln eller något tillbehör skulle fastna ska du inte använda onödig kraft eller mekaniska hjälpmedel på verktyget för att dra loss mejseln. Lossa mejslar som har fastnat med en extramejsel eller något verktyg.

## SPECIFIKATIONER

### SERIE DB9–EU/DT9–EU

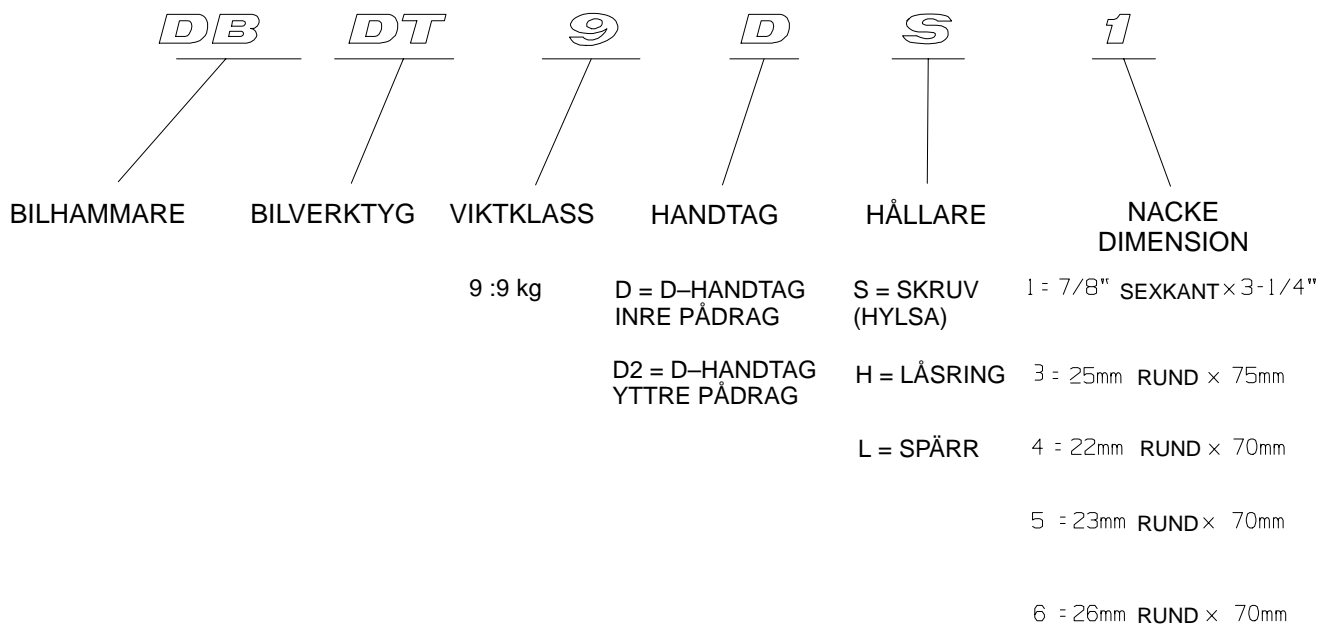
Slag per minut .....	1560
Slaglängd .....	150 mm
Kolv diameter .....	42,5 mm
Vibrationsnivå, vägd rms–acceleration enligt ISO 8662 del 5 .....	12,67 m/s <sup>2</sup>
Ljudnivå enligt EG–direktiv 84/537/EEG .....	105 Lwa

**OBS!**

Ingersoll–Rand tillverkar även de vibrationsdämpade mejselverktygen DT10/13 som rekommenderas för användning under längre perioder.

# UNDERHÅLL

## MODELLKODER BILHAMMARE



(Bild TPD1802)

**EG-TYPINTYG OM LJUDNIVÅ  
INTYG OM ÖVERENSKOMMELSE**

Undertecknad: \_\_\_\_\_ LOWE, JOHN \_\_\_\_\_

Efternamn och förnamn

Försäkrar härmed att nedan angivna konstruktion eller utrustning:

1. Kategori: \_\_\_\_\_ BILHAMMARE \_\_\_\_\_

2. Märke: \_\_\_\_\_ INGERSOLL-RAND \_\_\_\_\_

3. Typ: \_\_\_\_\_ PNEUMATISK BILHAMMARE \_\_\_\_\_

4. Utrustningens serienummer: \_\_\_\_\_ DB/DT9 \_\_\_\_\_

5. Tillverkningsår: \_\_\_\_\_ 2000 \_\_\_\_\_

har tillverkats i enlighet med angivet EU-typintyg.

Direktiv	Nr	Datum	Godkänt av	Gäller till och med
84/537/EEG	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Speciella villkor: \_\_\_\_\_ INGA \_\_\_\_\_

Tillverkad i: \_\_\_\_\_ WIGAN \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_ 05/03/00 \_\_\_\_\_

Signatur: \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_

Produktionsingenjör: \_\_\_\_\_ John Lowe \_\_\_\_\_





# INSTRUKSJONER FOR SERIENE DB9-EU OG DT9-EU TRYKKLUFTVERKTØY FOR NEDRIVING

## MERK

Seriene DB9-EU/DT9-EU trykkluftverktøy for neddriving er konstruert for generelt murbrekkerarbeid i forbindelse med anlegg, restaurering og neddriving. Et bredt utvalg av tilbehør for bruk i forbindelse med bryting og fjerning av betong fra armeringsstenger. Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden hvor Ingersoll-Rand ikke er rådspurt.

## ⚠ ADVARSEL

**INNEHOLDER VIKTIGE SIKKERHETSINFORMASJONER.  
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.  
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONENE I DENNE  
INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.**

**ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR  
TATT TIL FØLGE.**

### FØRSTEGANGS BRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i henhold til eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt trykkluftverktøy.
- For best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler bør dette verktøyet brukes med maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 13 mm (1/2") innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD1518 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft med 6,2 bar/620 kPa (90 psig) maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Ikke fjern noen merkeskilt. Skift ut eventuelle skadede merkeskilt.

### BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller

vedlikehold av dette verktøy.

- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøy.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Forutse, og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet.
- Verktøytilbehør kan fortsette å slå en kort stund etter man slipper pådraget.
- Bruk aldri en slagmaskin uten at verktøyet er skikkelig installert og holdes fast mot arbeidsstykket.
- Bruk alltid verktøyholder i tillegg til forsvarlig avskjerming for å beskytte personer mot eventuelt verktøy som skytes ut.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.

## MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøyytelse og økt vedlikehold, og vil føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av autorisert personell. Konsulter nærmeste autoriserte Ingersoll-Rand servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll-Rand avdeling eller forhandler.

© Ingersoll-Rand Company 2000


Trykt i U.S.A.


**IR Ingersoll-Rand®**


## VARSELSSYMBOLER

### ⚠ ADVARSEL


ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.


	<p><b>⚠ ADVARSEL</b></p> <p>Bruk alltid vernebriller under arbeid med, eller vedlikehold av dette verktøy.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ADVARSEL</b></p> <p>Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøy.</p>
---	--


	<p><b>⚠ ADVARSEL</b></p> <p>Steng alltid av lufttilførselen og koble fra slangen for lufttilførselen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.</p>
---	--



	<p><b>⚠ ADVARSEL</b></p> <p>Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ADVARSEL</b></p> <p>Bær ikke verktøyet etter luftslangen.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ADVARSEL</b></p> <p>Bruk ikke skadete, sprukne eller slitte luftslanger/ koblinger.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ADVARSEL</b></p> <p>Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøy.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ADVARSEL</b></p> <p>Brukes ved 6.2 bar/620 kPa (90 psig) maksimalt lufttrykk.</p>
---	---

<p>Internasjonalt varselssymbol: Bestill delnummer _____</p>	
	

## SPESIELLE ADVARSLER FOR DB9–EU/DT9–EU

- Når man bruker hansker og opererer modeller med innvendig avtrekker, må man alltid påse at hanskene ikke vil forhindre at avtrekkeren kan slippes.
- Bruk vernesko, hard hjelm, vernebriller, hansker, støvmaske og eventuelt annet passende vernetøy ved bruk av verktøyet.
- Ikke tøys. Forstyrrelser kan forårsake ulykker.
- Hold hender og fingre unna pådraget til det er tid for å bruke verktøyet.
- Hvil aldri verktøyet eller meiselen på foten din.
- Ikke rett verktøyet mot noen.
- Trykkluft er farlig. Ikke rett en luftslange mot deg selv eller medarbeidere.
- Ikke blås støv av klærne med trykkluft.
- Påse at alle slangekoblinger er strammet. En løs slange ikke bare lekker, men kan komme løs fra verktøyet. Mens den pisker rundt under trykk kan den skade brukeren og andre i området. Sett sikkerhetslenker på alle slanger for å forhindre skade i fall en slange tilfeldigvis skulle ryke.
- Blås alltid ut luftslangen før den koples til verktøyet for å få smuss ut av slangen.
- Frakoble aldri en luftslange under trykk. Skru alltid av lufttilførselen og luft verktøyet før en slange frakobles.
- Brukeren må holde lemmer og kropp unna meiselen. Dersom meiselen brekker, vil maskinen, med den brukne meiselen stikkende ut fra maskinen, plutselig styrte forover.
- Ikke ri på verktøyet med et ben over håndtaket. Skade kan forekomme hvis meiselen brekker mens man rir på verktøyet.
- Kjenn til hva som befinner seg under det materialet som det arbeides på. Se opp for skjulte vann, gass, kloakk, telefon- eller elektriske ledninger.
- Bruk kun riktige rensmidler til rengjøring av deler. Bruk bare rensmidler som oppfyller gjeldende standarder for sikkerhet og helse. Bruk rensmidler i et godt ventilert område.
- Ikke skyll verktøyet eller rengjør deler med dieselolje. Dieselolje-rester vil antennes når verktøyet blir brukt og forårsake skade på interne deler.
- Ved bruk av modeller med utvendige avtrekkere eller pådragspak, må det vises forsiktighet når verktøyet legges ned for å unngå tilfeldig start.
- Ikke bruk verktøyet med brukne eller skadede deler.
- Start aldri verktøyet når det ligger på bakken.
- Ikke dra verktøyet langs bakken. Luftåpningen og andre åpninger vil tettes av smuss og rusk.

### ⚠ ADVARSEL

Trykkluft er farlig. Når slangen blåses fri for smuss må man bruke beskyttelse for øynene og holde luftslangen mot et sikkert, fritt område.

# FØRSTEGANGS BRUK AV VERKTØY

## SMØRING



### Ingersoll-Rand nr. 10

Bruk alltid smøreapparat sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler følgende smøreenhet:

### Internasjonalt-nummer 16LUB16C-A3

Koble til smørepotten så nær verktøyet som praktisk mulig.

**Etter hver annen eller tredje times bruk og ved starten på hvert arbeidsskift**, med mindre smøreenhet for luftledninger benyttes, frakobles luftslangen og omtrent 3 cc olje sprøytes inn i verktøyets luftinntak.

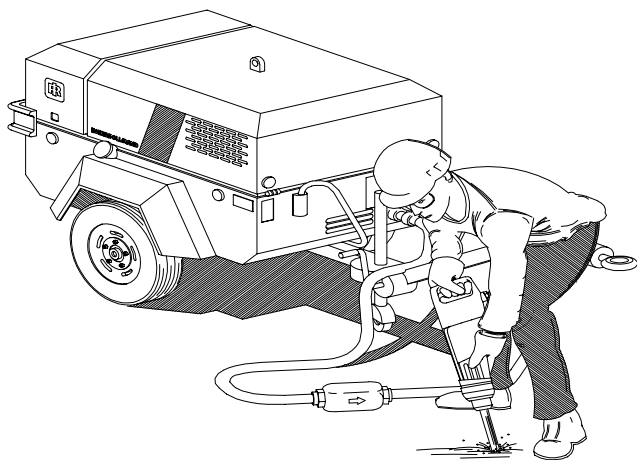
**Før verktøyet lagres, eller hvis verktøyet ikke skal brukes i en periode på over 24 timer**, sprøytes omtrent 3 cc olje inn i luftinntaket og verktøyet settes i gang i 5 sekunder for å smøre de interne delene med olje.

## INSTALLASJON

### Lufttilførsel og koblinger

Bruk alltid ren, tørr luft. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy. Et filter for luftslangen kan forlenge trykkluftverktøyets brukstid betraktelig. Filteret fjerner støv og fuktighet. Påse at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er sikkert festet. Se tegning TPD1518 for et typisk koblingsarrangement.

Verktøyet sendes fra fabrikken med 3/4" NPT utvendig gjenging for inntak.



(Tegning TPD1518)

## BRUK

### Montering av tilbehør

### ⚠ ADVARSEL

**Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet. Ulykker kan forekomme dersom dette ikke blir tatt til følge.**

### Før gjenget meiselholder nr. DT9-22:

1. Grip holderen og skru den fra sylindren.
2. Før meiselen gjennom holderenheten og innstaller den på maskinen. Skru holderen inn på sylindren til du merker at holderens låsering faller ned i sporet i sylindren.

### Før holdertype med sideåpning for brede meisler nr. DT9-273

1. Grip holderen og skru den fra sylindren.
2. Før nakkepartiet på meiselen gjennom åpningen på siden av holderen. Skru holderen inn på sylindren til du merker at holderens låsering faller ned i sporet i sylindren.

### Før holder med sperrehake nr. DT9-240

1. Beveg sperrehaken til den er i 90 graders stilling i forhold til maskinkroppen og klikker på plass.
2. Før meiselen inn i maskinen til kragen på meiselen er kommet forbi smekklåsen.
3. Beveg sperrehaken til den er parallell med maskinen og klikker på plass.

## BRUK AV VERKTØYET

1. Hold håndtaket (og foran på verktøyet hvis man arbeider horisontalt) og trykk spissen på meiselen fast inn i arbeidsstykket.
2. Innta en stødig og velbalansert stilling og trykk på avtrekkeren.
3. Styrken økes ved press på avtrekkeren.
4. Erfaring vil vise hvor hardt man skal trykke på verktøyet. Normalt er trykket riktig når verktøyet slår rytmisk, er komfortabelt å holde og arbeider effektivt.

### MERK

**Ikke reparer verktøyet på arbeidstedet. Ta det alltid med til et reparasjonsverksted for verktøy. Ikke dra verktøyet langs bakken. Luftåpningen og andre åpninger vil tettes av smuss og rusk.**

### FORSIKTIG

**Trykkluft er farlig. Når slangen blåses fri for smuss må man bruke beskyttelse for øynene og holde luftslangen mot et sikkert, fritt område.**

## FØRSTEGANGS BRUK AV VERKTØY

5. Blås alltid ut luftslangen før bruk for å frigjøre slangen for smuss.

### MERK

### FORSIKTIG

**Ikke sett maskinen i drift uten at meiselen er plassert mot arbeidsstykket da dette vil forårsake forhastet slitasje på deler og redusere verdien av vibrasjons-isolasjonen i verktøyet.**

6. Bryt alltid materialet til det “gir etter”. Sprekker resulterer ikke i fullstendig nedbryting. Fjern grus etterhvert som den knuses da grus som ikke fjernes, blokkerer det punkt da materialet “gir etter”.
7. Bryt alltid ut stykker av “riktig” størrelse for maskinen. Når man arbeider med nye materialer bør man prøve seg frem til den “riktige” størrelse, for å oppnå optimal effektivitet i nedbrytingsarbeidet.

Dersom “stykkene” er for store, vil brukeren forsøke å bende med verktøyet. Dette kan brenke meiselen. Verktøyet er utformet for knusing, ikke bending. Bruk alltid et spett for bending. Dersom “stykkene” er for små, vil arbeidet gå for sakte.

8. Dersom meiselen eller utstyr skulle sette seg fast, må man ikke bruke overdreven kraft eller mekaniske hjelpemidler på maskinen for å trekke ut meiselen. Hugg ut meiselen som sitter fast, med en annen meisel eller verktøy.

## SPESIFIKASJONER

### SERIEN DB9-EU/DT9-EU

Slag pr. minutt .....	1 560
Stempelslag lengde .....	150 mm
Stempel diameter .....	42,5 mm
Vibrasjonsnivå veiet RMS aksellerasjon ISO 8662 del 5 .....	12,67 m/s <sup>2</sup>
Støynivå EF direktiv 84/537/EF .....	105 Lwa

### MERK

Ingersoll-Rand produserer også DT10/13 seriene med vibrasjonsreduerte hammere som anbefales for bruk i lengre perioder.

# VEDLIKEHOLD

## NEDRIVINGSMASKIN MODELLKODING

<i>DB</i>	<i>DT</i>	<i>9</i>	<i>D</i>	<i>S</i>	<i>1</i>
MURBREKKER	NEDRIVINGS MASKIN	VEKTKLASSE	HÅNDTAK	HOLDER	STØRRELSE PÅ MUNNSTYKKE
		9 : 9 kg	D : D HÅNDTAK INN. AVTREKKER	S : SKRUE (HYLSE)	1 = 7/8" HEKS × 3-1/4"
			D2 : D HÅNDTAK UTV. AVTREKKER	H : SKRUE (HYLSE MED SIDEÅPNING)	3 = 25mm RUND × 75mm
				L : SPERREHAKE	4 = 22mm RUND × 70mm
					5 = 23mm RUND × 70mm
					6 = 26mm RUND × 70mm

(Tegning TPD1802)

**EF-UNDERSØKELSE FOR LYDNIVÅTYPE  
OVERSTEMMELSESATTEST**Jeg, undertegnede: LOWE, JOHN

Etternavn og fornavn

bekrefter herved at konstruksjonsanlegget eller utstyret som er spesifisert nedenfor:

1. Kategori: PIGGMASKIN2. Fabrikat: INGERSOLL-RAND3. Type: TRYKKLUFT-MURBREKKER4. Type serienummer på utstyret: DB/DT95. Produksjonsår: 2000

er produsert i overensstemmelse med EFs typeundersøkelse som vist.

Direktiver	Nr.	Dato	Godkjent av	Utløpsdato
84/537/EF	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Spesielle bestemmelser: INGENUtført på: WIGAN Dato: 05/03/00Underskrift: Produktingeniør: John Lowe

## KONFORMITETSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.  
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(adresse)

erklærer på ære og samvittighet at produktet,

Seriene DB9-EU og DT9-EU Trykkluftverktøy for Neddriving

som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i

98/37/CE direktivene

ved å bruke følgende prinsipielle standarder: EN292 ISO8662 PN8NTCI

Serienr.: (1997 →) S97A XXXXX →

  
D. Vose  
Navn og underskrift til autoriserte personer

  
Ray McCadden  
Navn og underskrift til autoriserte personer

Juli, 2000  
Dato

Juli, 2000  
Dato

### MERK

**OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. IKKE KAST DEM.**

**Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.**



## DB9-EU JA DT9-EU OHJEET YLEISPURKUTYÖKALU

### HUOMAA

DB9-EU/DT9-EU -sarjan työkalut on tarkoitettu piikkaukseen (uudis- ja korjausrakentaminen) sekä purkamiseen. Saatavana on laaja valikoima varusteita piikkaukseen ja betonin irrottamiseen raudoituksesta.

Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.

### VAROITUS

**OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.  
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNENKUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.  
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ OHJEKIRJA  
TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOOON.  
SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA  
VAMMAUTUMISEEN.**

#### TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 13 mm paineilemaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irrota paineilemaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilemaletkuja tai -liittämiä.
- Varmistu, että kaikki paineilemaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Tavanomaisen paineilmakytken kaavio: katso kuva TPD1518.
- Käytä aina puhdasta kuivaa ilmaa, korkeintaan 6,2 barin ilmanpaineella. Pöly, syövyttävät kaasut ja/tai runsas kosteus voivat vakavasti vahingoittaa paineilmatyökalua.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään kilpiä. Vaihda kuluneet tai vioittuneet kilvet uusiin.

#### TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.
- Pidä kädet, irtonainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun iskevästä päästä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistykseen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkinäisiä muutoksia.
- Työskentele tukevassa asennossa. Älä kurkota, kun käytät tätä konetta.
- Työkalun varusteet saattavat jatkaa iskemistä vielä hetken aikaa, kun säätövipu on vapautettu.
- Älä käytä iskevää työkalua, ellei varuste ole kunnolla paikallaan ja työkalu ole lujasti työkappaletta vasten.
- Käytä aitausten lisäksi pidintä, jotta mahdollisesti irtoavat työvälineet eivät vahingoita ympärillä tai alapuolella oleskelevia.
- Paineilmatoimiset työkoneet voivat tärinästä käytössä. Tärinä, toistuvat liikkeet ja väärä työskentelyasento voivat aiheuttaa käsien ja käsivarsien rasitusvammoja. Lopeta työskentely, jos se aiheuttaa kipua tai pistelyä raajoissa. Hakeudu lääkärin hoitoon, ennen kuin jatkat työskentelyä.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelemia lisälaitteita.

### HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainostaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskusta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll-Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

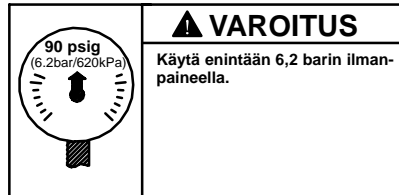
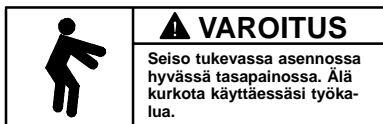
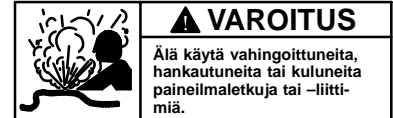
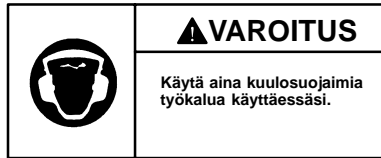
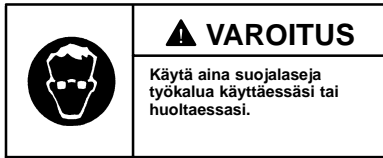
© Ingersoll-Rand Company 2000

Painettu Amerikan Yhdysvalloissa

# VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

## VAROITUS

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



## DB9-EU/DT9-EU – VAROITUKSIA

- Kun käytät suojakäsineitä ja työskentelet mallilla, jossa on sisäpuolinen säätövipu, varmista, että suojakäsineet eivät estä säätövivun palautumista.
- Käytä suojajalkineita, kypärää, suojalaseja, käsineitä, hengityssuojainta ja tarvittavia suojavaatteita, kun työskentelet työkalulla.
- Älä pelleile. Huomion kiinnittäminen muualle voi aiheuttaa tapaturmia.
- Pidä kädet ja sormet erossa säätövivusta, kunnes on aika käyttää työkalua.
- Älä koskaan pidä työkalua tai talttaa jalkasi varassa.
- Älä koskaan kohdista työkalua muihin ihmisiin.
- Paineilma on vaarallista. Älä suuntaa letkua itseesi tai työtovereihisi.
- Älä puhalla vaatteita puhtaaksi paineilmalla.
- Varmista kaikkien letkunliitosten tiukkuus. Löysä letku voi vuotaa ja irrota työkalusta. Paineinen sivaltava letku voi vammauttaa työkalun käyttäjää ja muita lähellä olevia. Kiinnitä turvavaijerit kaikkiin letkuihin, jotta vahingossa katkeava letku ei aiheuta tapaturmia.
- Puhalla ilmalinja aina puhtaaksi ennen työkalun käyttöä.
- Älä irrota letkua paineisena. Katkaise ilmansyöttö ja tyhjennä ilma työkalusta ennen kuin irrotat letkun.
- Pidä raajat ja keho pois työkalun lähetyviltä. Jos taltta rikkoutuu, työkalu sinkoutuu rikkoutuneine talttoineen yllättäen eteenpäin.
- Älä pidä jalkaa kahvan päällä, kun käytät työkalua. Vammautumisen vaara, jos taltta rikkoutuu.
- Ota selville, mitä purettavan materiaalin alla on. Varo vesi-, kaasu- ja viemäriputkia sekä puhelin- ja sähköjohtoja.
- Käytä osien puhdistamiseen vain oikeita liuottimia, jotka täyttävät turvallisuus- ja terveysvaatimukset. Huolehdi riittävästä tuuletuksesta.
- Älä puhdistaa työkalua tai sen osia dieselöljyllä. Sen jäämät syttyvät työkalua käytettäessä ja vaurioittavat sisäosia.
- Kun työkalussa on ulkopuolinen säätövipu, laske työkalu varovasti alas, jotta se ei käynnisty vahingossa.
- Älä käytä työkalua, jossa on rikkoutuneita tai osia.
- Älä käynnistä työkalua, kun se on maassa.
- Älä vedä työkalua pitkin maata. Lika ja roska tukkivat ilmaliitäntään ja muut aukot.

## VAROITUS

Paineilma on vaarallista. Kun puhallat ilmalinjaa puhtaaksi, käytä suojalaseja ja suuntaa ilmaletku turvalliseen paikkaan.

# TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

## VOITELU



### Ingersoll–Rand nro.10

Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin–voitelu–paineensäätö –yhdistelmälaitetta:

### Kansainvälisessä käytössä – 16LUB16C–A3

Asenna voitelulaite mahdollisimman lähelle työkalua.

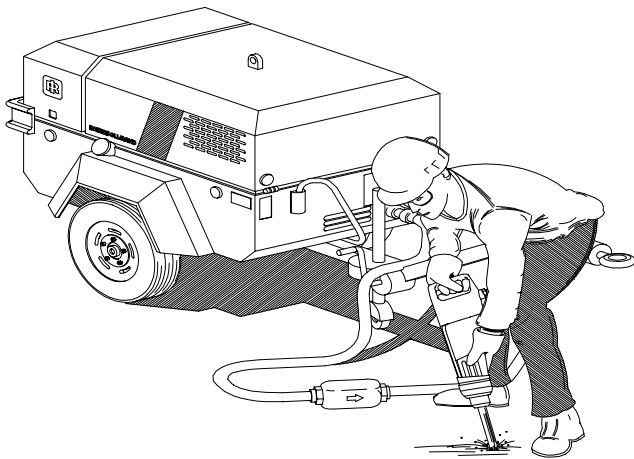
**Kahden–kolmen käyttötunnin jälkeen ja joka työvuoron alussa:** Jos voitelulaitetta ei käytetä, irrota ilmaletku ja kaada noin 3 cm<sup>3</sup> öljyä työkalun syöttöliitäntään.

**Kun työkalu varastoidaan tai on käyttämättä yli 24 tuntia:** Kaada noin 3 cm<sup>3</sup> öljyä työkalun syöttöliitäntään ja käytä työkalua 5 sekunnin ajan, jotta öljykalvo peittää sen osat.

## ASENNUS

### Ilmansyöttö ja liitännät

Käytä aina puhdasta kuivaa ilmaa. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria. Ilmansuodatin pidentää merkittävästi työkalun käyttöikää. Suodatin poistaa pölyn ja kosteuden. Varmista, että kaikki paineilmaletkut ja –liittimet ovat oikean kokoiset ja tiiviisti kiinni. Tavanomaisen paineilmakytkenän kaavio: katso kuva TPD1518. Työkalussa on tehtaalta toimitettaessa 3/4” NPT –ulkokierre.



(Kuva TPD1518)

## KÄYTTÖ

### Varusteiden asentaminen

#### VAROITUS

Kytke paine ilma aina pois päältä ja irrota paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua. Vammautumisen vaara, jos et menettele niin.

### Kierrekiinnitettävä pidin DT9–22:

1. Tartu pitimeen ja irrota rungosta.
2. Työnnä varuste pitimen läpi ja asenna se työkaluun. Kierrä pidin paikalleen niin, että tunnet O–renkaan painuvan pitimen uraan.

### Kierrekiinnitettävä pidin DT9–273

1. Tartu pitimeen ja irrota rungosta.
2. Työnnä varusteen varsi pitimen sivun aukkoon. Kierrä pidin paikalleen niin, että tunnet O–renkaan painuvan pitimen uraan.

### Salpamallinen pidin DT9–240

1. Käännä salpa 90 asteen kulmaan työkalun runkoon nähden niin, että se napsahtaa paikalleen.
2. Työnnä varuste työkaluun niin pitkälle, sen olake ohittaa salvan.
3. Käännä salpa työkalun suuntaiseksi niin, että se napsahtaa paikalleen.

## TYÖKALUN KÄYTTÄMINEN

1. Tartu kahvaan (ja työkalun etupäähän, jos käytät sitä vaaka–asennossa) ja paina taltta lujasti työkappaletta vasten.
2. Seiko tukevasti ja purista kahvaa.
3. Säädä tehoa säätövivulla.
4. Opit oikean syöttöpaineen kokemuksesta. Paine on yleensä oikea, kun työkalu iskee rytmikkäästi, tuntuu mukavalta pitää ja toimii tehokkaasti.

#### HUOMAA

Älä korjaa työkalua työpaikalla. Toimita se korjaamoon. Älä vedä työkalua pitkin maata. Lika ja roska tukkivat ilmaliitäntään ja muut aukot.

#### TÄRKEÄÄ

Paine ilma on vaarallista. Kun puhallat ilmaliinjaa puhtaaksi, käytä suojalaseja ja suuntaa ilmaletku turvalliseen paikkaan.

# TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

5. Puhalla ilmalinja aina puhtaaksi ennen työkalun käyttöä.

## TÄRKEÄÄ

Älä käytä työkalua, kun taltta ei ole työkappaletta vasten. Osat kuluvat nopeasti ja työkalun tärinävaimennusominaisuudet huononevat.

6. Murra materiaalia, kunnes se “alkaa antaa periksi”. Halkeileva materiaali ei irtoa. Poista irtokappaleet, koska ne haittaavat iskujen kohdistamista.
7. Poista “oikean” kokoisia kappaleita työkalulla. Kun käsittelet uusia materiaaleja, selvitä kokeilemalla, mikä koko on oikea, jotta työskentely sujuu tehokkaasti.

## HUOMAA

Jos palat ovat liian suuria, käyttäjä pyrkii vääntämään työkalulla. Taltta voi silloin rikkoutua. Työkalu on suunniteltu purkamiseen, ei vääntämiseen. Käytä vääntämiseen hakkua. Jos palat ovat liian pieni, työskentelynopeus on hidas.

8. Jos taltta tai varuste juuttuu kiinni, älä käytä liiallista voimaa tai mekaanisia apuvälineitä taltan irrottamiseen. Irrota juuttunut taltta toisella taltalla tai työkalulla.

## ERITTELY

### DB9-EU/DT9-EU –SARJA

Iskuja minuutissa .....	1560
Iskunpituus .....	150 mm
Männän läpimitta .....	42,5 mm
Tärinätaaso, painotettu RMS kiihtyvyys, ISO 8662 Osa 5 .....	12,67 m/s <sup>2</sup>
Melutaso EU:n direktiivi 84/537/EEC .....	105 Lwa

## HUOMAA

Ingersoll-Rand valmistaa myös DT10/13 –sarjan tärinävaimennettuja vasaroita, joita suositellaan pitkäaikaiseen käyttöön.

**HUOLTO**  
**PURKUTYÖKALUT**  
**MALLIMERKINNÄT**

<i>DB</i>	<i>DT</i>	<i>9</i>	<i>D</i>	<i>S</i>	<i>1</i>
PURKUMURSKAIN	PURKUTYÖKALU	PAINOLUOKKA	KAHVA	PIDIN	SUUTTIMENKOKO
		9 :9 kg	D : D-KAHVA SISÄP.SÄÄTÖV.	S : KIERRE (HOLKKI)	1 = 7/8"HEX x 3-1/4"
			D2 : D-KAHVA ULKOP.SÄÄTÖV.	H : RUUVI	3 = 25mm Ø x 75mm
				L : SALPA	4 = 22mm Ø x 70mm
					5 = 23mm Ø x 70mm
					6 = 26mm Ø x 70mm

**(Kuva TPD1802)**

**ECC MELUTASON TYYPPITARKASTUS  
VAATIMUKSEN MUKAISUUSILMOITUS**Minä allekirjoittanut: LOWE, JOHN

Sukunimi ja etunimet

Vakuutan, että jäljempänä mainittu järjestelmä tai laitteisto:

1. Luokka: HAKKU2. Valmistaja: INGERSOLL-RAND3. Tyyppi: PAINEILMAHAKKU4. Laitteiston sarjamerkintä: DB/DT95. Valmistusvuosi: 2000

on valmistettu EEC-tyyppihyväksynnän mukaisesti.

Direktiivit	Nro	Päiväys	Hyväksytty viranomainen	Viimeinen voimassaolopäivä
84/537/EEC	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Erytymääräyksiä: EIPaikka: WIGAN Päiväys: 05/03/00Allekirjoitus: Tuoteinsinööri: John Lowe

## VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

*Me* \_\_\_\_\_ *Ingersoll-Rand, Co.*  
(toimittajan nimi)

\_\_\_\_\_ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*  
(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

\_\_\_\_\_ *DB9-EU ja DT9-EU Yleispurkutyökalu*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

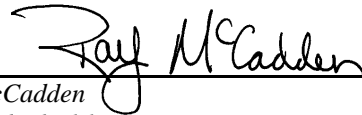
\_\_\_\_\_ *98/37/EY*

esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: *EN292 ISO8662 PN8NTC1*

Sarjanumerot: \_\_\_\_\_ *(1997 →) S97A XXXXX →*



\_\_\_\_\_ *D. Vose*  
Autorisoidun henkilön nimi ja asema



\_\_\_\_\_ *Ray McCadden*  
Autorisoidun henkilön nimi ja asema

\_\_\_\_\_ *Heinäkuu, 2000*

Päiväys

\_\_\_\_\_ *Heinäkuu, 2000*

Päiväys

### HUOMAA

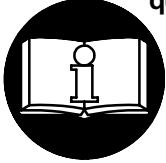
**SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.**

Kun tämä työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

# INSTRUÇÕES PARA FERRAMENTAS PNEUMÁTICAS DEMOLIDORAS ROBUSTAS SÉRIE DB9-EU E DT9-EU

## AVISO

As Ferramentas Pneumáticas Demolidoras Robustas Série DB9-EU/DT9-EU são concebidas para demolição de finalidade geral em aplicações de construção, restauração e demolição. Uma ampla gama de acessórios para utilização ao partir e retirar betão de barras de reforço. A Ingersoll-Rand não pode ser responsabilizada pela modificação de ferramentas para aplicações para as quais não tenha sido consultada.



## ⚠️ ADVERTÊNCIA

**IMPORTANTES INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA EM ANEXO.  
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.**

**É RESPONSABILIDADE DA ENTIDADE PATRONAL PÔR AS INFORMAÇÕES CONTIDAS  
NESTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DOS UTILIZADORES.  
A NÃO OEDIÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTE PODERÁ RESULTAR EM LESÕES  
PESSOAIS.**

### COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

- Opere, inspeccione e faça manutenção nesta ferramenta sempre de acordo com todos os regulamentos (locais, estatais, federais e nacionais) que possam ser aplicáveis a ferramentas pneumáticas de mão/funcionamento manual.
- Para segurança, desempenho superior e durabilidade máxima das peças, opere esta ferramenta a uma pressão máxima de 90 psig. (6,2 bar/620 kPa) na admissão com uma mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 1/2 pol. (13 mm).
- Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, retirar ou ajustar qualquer acessório desta ferramenta, ou antes de fazer manutenção na mesma.
- Não utilize mangueiras de ar e acessórios danificados, puídos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e acessórios são da dimensão correcta e que estão seguros firmemente. Consulte o Des. TPD1518 para uma disposição de tubos típica.
- Utilize sempre ar limpo e seco a uma pressão máxima de 90 psig. Poeira, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem destruir o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique a ferramenta com líquidos inflamáveis ou voláteis como querosene, gasóleo ou combustível para jactos.
- Não retire nenhum rótulo. Substitua os rótulos danificados.
- Use sempre protecção para os olhos ao operar ou fazer manutenção nesta ferramenta.

### UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA

- Use sempre protecção auricular ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, roupas soltas e cabelos longos afastados da extremidade rotativa da ferramenta.
- Esteja preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento durante o arranque e o funcionamento de qualquer ferramenta mecânica.
- Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta ferramenta.
- Os acessórios da ferramenta podem continuar a impactar por um curto período de tempo depois de soltar o regulador.
- Nunca opere uma Ferramenta de Percussão se o acessório não estiver instalado adequadamente e a ferramenta não estiver firme contra o trabalho.
- Utilize sempre um retentor além das barreiras adequadas para proteger as pessoas nas áreas circundantes ou em áreas mais baixas contra acessórios que possam ser ejetados.
- As ferramentas pneumáticas podem vibrar durante a utilização. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser nocivos às suas mãos e braços. Pare de utilizar qualquer ferramenta se ocorrer desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de reiniciar a utilização.
- Esta ferramenta não é concebida para funcionar em atmosferas explosivas.
- Esta ferramenta não é isolada contra choque eléctrico.
- Use os acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.

## AVISO

A utilização de qualquer peça sobresselente que não seja Ingersoll-Rand genuína pode resultar em riscos à segurança, em desempenho reduzido da ferramenta e mais necessidade de manutenção, e pode invalidar todas as garantias. As reparações só devem ser feitas por pessoal autorizado e com formação adequada. Consulte o Representante Autorizado Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor Ingersoll-Rand mais próximo.  
© Ingersoll-Rand Company 2000

Impresso nos E.U.A.

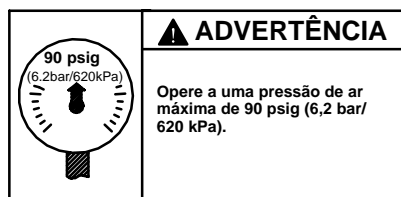
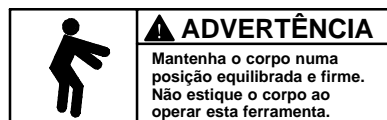
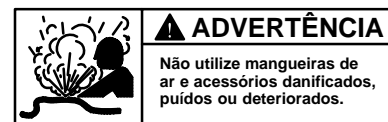
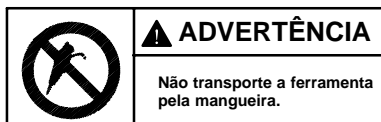
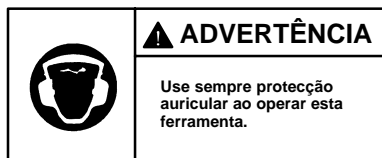
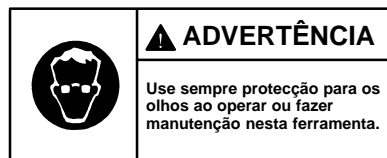




# IDENTIFICAÇÃO DAS ETIQUETAS DE ADVERTÊNCIA

## ⚠ ADVERTÊNCIA

A NÃO OBEDEÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTESS PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.



## ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS PARA A SÉRIE DB9–EU/DT9–EU

- Quando estiver a usar luvas e modelos com gatilho interno, certifique-se sempre de que as luvas não impedirão a libertação do gatilho.
- Use sapatos de segurança, capacete, óculos de segurança, luvas, máscara contra poeira e qualquer outra roupa de protecção adequada ao operar esta ferramenta.
- Não se entregue a brincadeiras. Distracções podem provocar acidentes.
- Mantenha as mãos e os dedos afastados da alavanca do regulador até estar na hora de utilizar a ferramenta.
- Nunca pouse a ferramenta ou o formão no pé.
- Nunca aponte a ferramenta para ninguém.
- Ar comprimido é perigoso. Nunca aponte uma mangueira de ar para si ou para os seus colegas de trabalho.
- Nunca use ar comprimido para tirar poeira das roupas.
- Certifique-se de que todas as ligações estão apertadas. Uma mangueira frouxa não só tem fugas, mas também pode libertar-se totalmente da ferramenta e, enquanto chicoteia sob pressão, pode lesar o operador e outros presentes na área. Prenda cabos de segurança em todas as mangueiras para impedir lesões no caso de uma mangueira partir acidentalmente.
- Sempre dê um jacto de ar na linha antes de ligar a ferramenta.
- Nunca desligue uma mangueira pressurizada. Desligue a alimentação de ar e sangue a ferramenta sempre antes de desligar a mangueira.
- O operador tem que manter os membros e o corpo afastados do formão. Se um formão partir, a ferramenta com o formão partido protuberante saltará repentinamente para a frente.
- Não monte na ferramenta com uma perna sobre a pega. Podem ocorrer lesões se o formão partir enquanto está montado na ferramenta.
- Saiba o que está por baixo do material a ser trabalhado. Esteja alerta para tubos de água, gás, esgoto, telefone ou electricidade.
- Utilize apenas solventes de limpeza adequados para limpar as peças. Utilize apenas solventes de limpeza que obedeçam às normas correntes de saúde e segurança no trabalho. Utilize solventes numa área bem ventilada.
- Não lave a ferramenta ou limpe qualquer peça com gasóleo. O resíduo de gasóleo inflamar-se-á na ferramenta quando esta for operada, provocando danos nas partes internas.
- Ao utilizar modelos com gatilhos externos ou alavancas reguladoras, tome cuidado ao pousar a ferramenta para não a operar acidentalmente.
- Não opere a ferramenta com peças partidas ou danificadas.
- Nunca arranque a ferramenta quando esta estiver deitada no solo.
- Nunca arraste a ferramenta no solo. A abertura do ar e as outras aberturas ficarão obstruídas com sujidade e detritos.

## ⚠ ADVERTÊNCIA

Ar comprimido é perigoso. Ao utilizar ar para limpar sujidades da linha, use protecção para os olhos e mantenha a linha de ar dirigida para uma área segura e desocupada.

# COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

## LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll-Rand Nº 10

Utilize sempre um lubrificador de linha de ar com estas ferramentas. Recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

**Internacional – Nº. 16LUB16C-A3**

Ligue o lubrificador tão perto da ferramenta quanto for prático.

**Após cada duas ou três horas de funcionamento e no início de cada turno de trabalho**, se não estiver a ser utilizado um lubrificador de linha de ar, desligue a mangueira de ar e verta cerca de 3 cc de óleo na admissão de ar da ferramenta.

**Antes de guardar a ferramenta ou se esta for ficar parada por mais de vinte e quatro horas**, verta cerca de 3 cc de óleo na admissão de ar e opere a ferramenta por 5 segundos para revestir as partes internas com óleo.

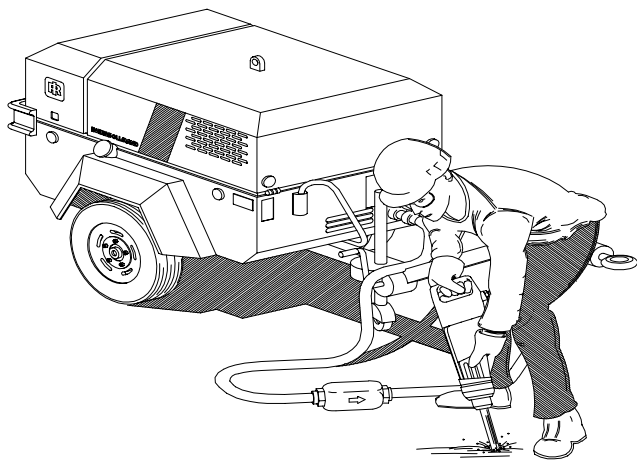
## INSTALAÇÃO

### Alimentação de Ar e Ligações

Utilize sempre ar limpo e seco. Poeira, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem destruir o motor de uma ferramenta pneumática. Um filtro de linha de ar pode aumentar muito a duração de uma ferramenta pneumática. O filtro remove poeira e humidade.

Certifique-se de que todas as mangueiras e acessórios são da dimensão correcta e que estão seguros firmemente. Consulte o Des.TPD1518 para uma disposição de tubos típica.

A ferramenta é enviada da fábrica com rosca de admissão macho de 3/4" NPT.



(Des. TPD1518)

## FUNCIONAMENTO

### Instalação de Acessórios

#### ⚠ ADVERTÊNCIA

**Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, retirar ou ajustar qualquer acessório desta ferramenta, ou antes de fazer manutenção na mesma. Se isto não for feito, poderá resultar em lesões pessoais.**

#### Para o Retentor tipo de Aparafusar Nº. DT9-22

1. Segure o Retentor e desaparafuse-o do Tambor;
2. Introduza o acessório através do Conjunto do Retentor e instale-o na ferramenta. Aparafuse o Retentor no tambor até sentir que o "O-ring" do Retentor cai na ranhura do Retentor.

#### Para Retentor Tipo Fendido DT9-273:

1. Segure o Retentor e desaparafuse-o do Tambor;
2. Introduza a parte da haste do acessório através do corte no lado do Engate. Aparafuse o Retentor no tambor até sentir que o "O-ring" do Retentor cai na ranhura do Retentor.

#### Para Retentor Tipo Alavanca DT9-240

1. Opere a Alavanca até esta estar a 90 graus em relação ao corpo da ferramenta e encaixar em posição.
2. Introduza o acessório através do Conjunto do Retentor e instale-o na ferramenta.
3. Opere a Alavanca até esta estar paralela em relação ao corpo da ferramenta e encaixar em posição.

## OPERAÇÃO DA FERRAMENTA

1. Segure a pega (e a frente da ferramenta se estiver a trabalhar horizontalmente) e pressione a ponta do formão firmemente para dentro da peça de trabalho.
2. Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme e aperte o Gatilho.
3. A potência é aumentada pressionando o Gatilho.
4. A experiência indicará a pressão correcta para a ferramenta. Normalmente, a pressão está correcta quando a ferramenta bate ritmadamente, fica confortável de segurar e funciona eficazmente.

#### AVISO

**Não repare a ferramenta no local de trabalho. Sempre leve a ferramenta até à oficina. Nunca arraste a ferramenta no solo. A abertura do ar e as outras aberturas ficarão obstruídas com sujidade e detritos.**

#### CUIDADO

**Ar comprimido é perigoso. Ao utilizar ar para limpar sujidades da linha, use protecção para os olhos e mantenha a linha de ar dirigida para uma área segura e desocupada.**

## COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

5. Sempre dê um jacto de ar na linha antes de ligar a ferramenta.

### AVISO

### CUIDADO

Não opere a ferramenta sem que o formão esteja apoiado no trabalho, pois isto provocará desgaste prematuro das peças e reduzirá as propriedades de isolamento de vibração da ferramenta.

6. Parta sempre o material até ao ponto de “ceder”. Rachar não resulta em partir completamente. Afaste os fragmentos à medida que são partidos, pois os fragmentos bloqueiam o ponto de “ceder”.
7. Tome sempre a dimensão correcta da “mordida” com a ferramenta. Ao trabalhar um material novo, faça experiências para encontrar a dimensão correcta da “mordida” necessária para partir eficazmente o material.

Se as “mordidas” forem demasiado grandes, o operador tentará forçá-las com a ferramenta. Isto poderia quebrar o formão. A ferramenta é concebida para demolição, não para forçar para fora. Utilize sempre uma picareta para forçar como com uma alavanca.

Se as “mordidas” forem demasiado pequenas, o operador estará a trabalhar muito devagar.

8. Se o formão ou acessório ficar preso, não use força excessiva ou meios mecânicos da ferramenta para sacar o formão. Parta o formão preso com outro formão ou ferramenta.

## ESPECIFICAÇÕES

### SÉRIE DB9-EU/DT9-EU

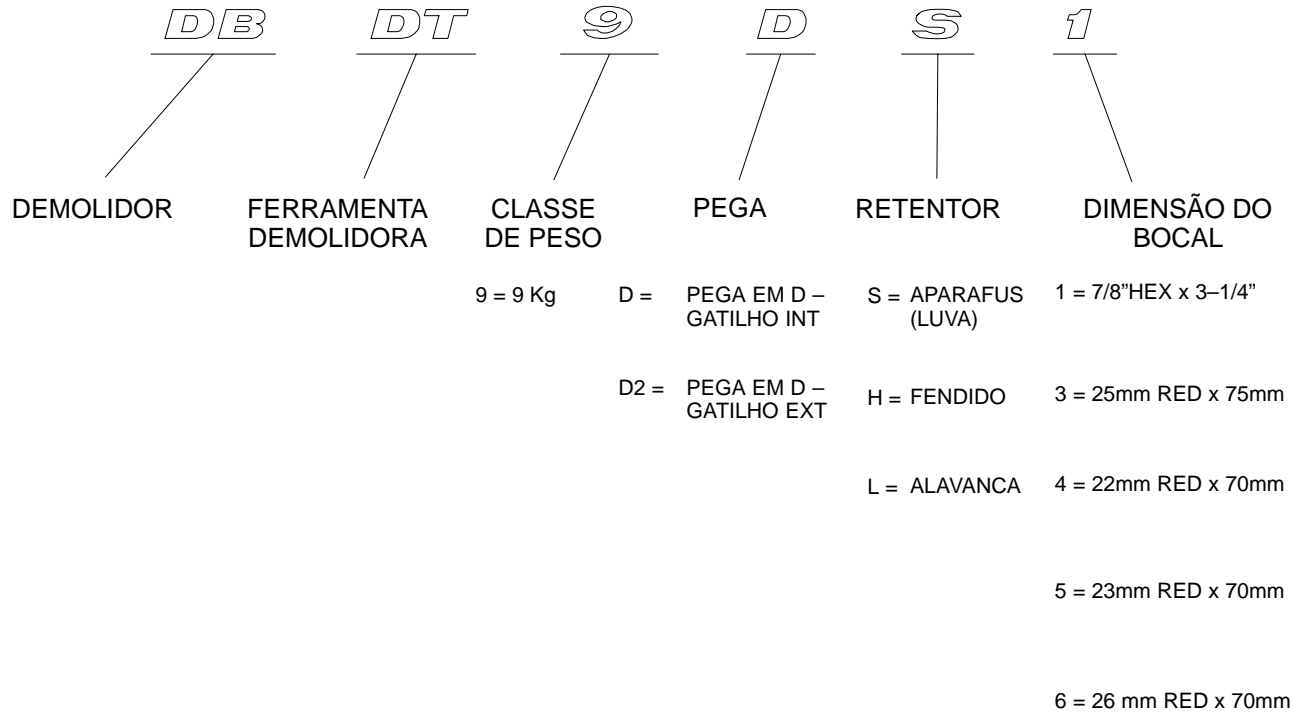
Sopros por minuto .....	1.560
Curso do Pistão .....	150 mm
Diâmetro Interno do Pistão .....	42,5 mm
Aceleração RMS Ponderada do Nível de Vibração ISO 8662 Parte 5 .....	12,67 m/s <sup>2</sup>
Nível de Ruído Directiva EC 84/537/EEC .....	105 Lwa

### AVISO

A Ingersoll-Rand também fabrica a gama DT10/13 de martelos de vibração amortecida que são recomendados para períodos mais prolongados de utilização.

# SECÇÃO DE MANUTENÇÃO

## FERRAMENTAS DEMOLIDORAS CÓDIGOS DOS MODELOS



(Des. TPD1802)

**EXAME DE TIPO NÍVEL DE SOM DA CEE  
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE**Eu, abaixo assinado: \_\_\_\_\_ LOWE, JOHN \_\_\_\_\_

Apelido e nome

Certifico por meio deste que a máquina ou equipamento de construção especificado abaixo:

1. Categoria: \_\_\_\_\_ PICARETA \_\_\_\_\_2. Marca: \_\_\_\_\_ INGERSOLL-RAND \_\_\_\_\_3. Tipo: \_\_\_\_\_ DEMOLIDOR PNEUMÁTICO \_\_\_\_\_4. Número de série do tipo de equipamento: \_\_\_\_\_ DB/DT9 \_\_\_\_\_5. Ano de fabricação: \_\_\_\_\_ 2000 \_\_\_\_\_

foi fabricado conforme ao exame de Tipo da CEE como está mostrado.

Directivas	Nº	Data	Organismo Aprovado	Termo de Validade
84/537/EEC	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Disposições Especiais: \_\_\_\_\_ NENHUMA \_\_\_\_\_Realizado em: \_\_\_\_\_ WIGAN \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_ 05/03/00 \_\_\_\_\_Assinatura: \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_Engenheiro de Produto: \_\_\_\_\_ John Lowe \_\_\_\_\_

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

N<sup>os</sup> Ingersoll-Rand, Co.  
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(endereço)

declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto,

Ferramentas Pneumáticas Demolidoras Robustas Série DB9-EU e DT9-EU

ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das  
Directivas

98/37/CE

observando as seguintes Normas Principais: EN292 ISO8662 PN8NTCI

Gama de N<sup>os</sup> de Série. (1997 →) S97A XXXXX →

  
D. Vose  
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

  
Ray McCadden  
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

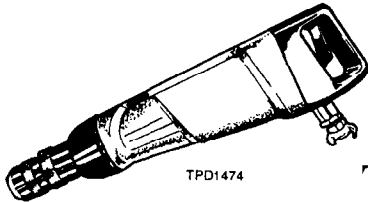
Julho de 2000  
Data

Julho de 2000  
Data

### AVISO

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.



TPD1474

03540911

Έντυπο P7182 – EU2

Έκδοση 7

Ιούλιος, 2000



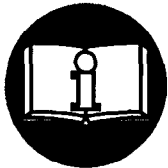
## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΕΙΡΑ DB9 – EU ΚΑΙ DT9 – EU ΑΕΡΟΕΡΓΑΛΕΙΟ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΤΕΔΑΦΙΣΕΩΝ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η Σειρά DB9 – EU/DT9 – EU Αεροεργαλείων Χρήσεως Κατεδαφίσεων σχεδιάστηκε για γενικούς σκοπούς θραύσεων σε δομικές εργασίες, εργασίες αποκαταστάσεων και σε εφαρμογές κατεδαφίσεων. Υπόκειται μια ευρεία έκταση εξαρτημάτων για χρήση σε θραύσεις και απομάκρυνση σκυροδέματος (μπετόν) από τις σιδεριές. Η Ingersoll-Rand δεν ευθύνεται για μετατροπές των εργαλείων από τον πελάτη, για εφαρμογές για τις οποίες δεν συμβουλευθήκαν την Ingersoll-Rand.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ  
ΑΥΤΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.  
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΥΛΙΚΟ ΑΥΤΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.  
ΕΙΝΑΙ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΝΑ ΘΕΣΕΙ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΥΠ'ΟΨΗΝ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.  
Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ  
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.**

#### ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Πάντοτε να χειρίζεστε, να επιθεωρείτε και να συντηρείτε το εργαλείο αυτό σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, περιφερειακούς, κρατικούς) που προσδιορίζουν την κατάλληλη χρήση των εργαλείων αέρος χειρός.
- Για την ασφάλεια, υψηλή απόδοση και μέγιστη ανθεκτικότητα των διαφόρων εξαρτημάτων, λειτουργείτε το εργαλείο αυτό με μέγιστη πίεση αέρος 90 psig (6.2 bar/620 kPa) και με 1/2" (13 χιλ.) εσωτερική διάμετρο σωλήνος παροχής αέρος.
- Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.
- Μη χρησιμοποιείτε σωλήνες και προσαρτήματα με ζημιά, ξεφτισμένα ή φθαρμένα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και τα προσαρτήματα έχουν το σωστό μέγεθος και είναι στερεά ασφαλισμένα. Βλέπετε σχ. TPD905-1 για μια τυπική διαδικασία σωλήνωσης.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρό, ξηρό αέρα μεγίστης πίεσεως 90 psig (6.2 bar/620 kPa). Η σκόνη, οι διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν τον αεροκίνητο ενός εργαλείου αέρος.
- Μη λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πηκτικά υγρά όπως η κηροζίνη, το ντίζελ ή καύσιμο τζετ.
- Μη αφαιρείτε οποιαδήποτε πινακίδες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε καταστραμμένη πινακίδα.

#### ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- Φοράτε πάντα προστατευτικά των ματιών όταν

λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.

- Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.
- Κρατάτε τα χέρια σας, χαλαρά ενδύματα και μακριά μαλλιά σε απόσταση από την άκρη περιστροφής του εργαλείου.
- Προβλέψτε και να είστε έτοιμοι για τις ξαφνικές αλλαγές στην κίνηση κατά το ξεκίνημα και τη λειτουργία κάθε μηχανοκίνητου εργαλείου.
- Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερά. Μην υπερβαίνετε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο. Υψηλές ροπές στρέψεως μπορεί να συμβούν στις συνιστώμενες πιέσεις λειτουργίας ή και σε χαμηλότερες.
- Εκτός από τα κατάλληλα προστατευτικά, να χρησιμοποιείτε πάντοτε και συσκευή συγκράτησης, έτσι ώστε τα πρόσωπα που βρίσκονται στους γύρω ή τους χαμηλότερους χώρους να προστατεύονται από την ενδεχόμενη εκτίναξη πρόσθετων εξαρτημάτων.
- Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία αέρος δυνατόν να δονούνται κατά τη χρήση τους. Κραδασμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθείτε στενοχώρια, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.
- Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που συνιστά η Ingersoll-Rand.
- Το εργαλείο αυτό δεν είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Το εργαλείο αυτό δεν είναι μονομμένο έναντι ηλεκτρικού σοκ.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση άλλων εκτός των αυθεντικών ανταλλακτικών της Ingersoll-Rand μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο για την ασφάλεια, να επιφέρει μείωση της απόδοσης του εργαλείου και επαύξηση της συντήρησης και ενδέχεται να ακυρώσει όλες τις εγγυήσεις. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται όνο από εξουσιοδοτημένο εκπαιδευμένο προσωπικό. Συμβουλευτείτε το πλησιέστερο σας Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης (Servicenter) της Ingersoll-Rand.

Απευθύνετε Όλες τις Επικοινωνίες σας στο  
Πλησιέστερο Γραφείο ή Διανομέα της Ingersoll-Rand  
© Ingersoll-Rand Company 2000

Τυπώθηκε στις Η.Π.Α




# ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΠΙΝΑΚΙΔΩΝ




## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ


### Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ




**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Φοράτε πάντα προστατευτικά ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.




**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.




**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρα και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρα πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.




**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία δυνατόν να κραδάζονται κατά τη χρήση τους. Κραδασμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθήτε στενοχωρία, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.




**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το σωλήνα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, λειωμένους ή φθαρμένους σωλήνες και προσαρτήματα.




**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερό. Μην υπερβάνετε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Λειτουργείτε με Μέγιστη πίεση αέρος 90 psig (6.2 bar/620 kPa).

Διεθνής Πινακίδα Προειδοποίησης Αριθμός Παραγωγής Ανταλλακτικού



## DB9 – EU/DT9 – EU ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Όταν φοράτε γάντια και χειρίζεστε μοντέλα με εσωτερική σκανδάλη, πάντα να βεβαιώνετε ότι τα γάντια δεν θα εμποδίσουν την απελευθέρωση της σκανδάλης.
- Φοράτε υποδήματα ασφαλείας, κράνος, προστατευτικά ματογυάλια, γάντια, μάσκα για την σκόνη και άλλα κατάλληλα προστατευτικά ενδύματα όταν χειρίζεστε το εργαλείο.
- Μην παραδινόσαστε σε “άγρια παιχνίδια” (πειράγματα περαστικών κλπ). Η έλλειψη προσοχής μπορεί να προκαλέσει δυστυχήματα.
- Κρατάτε τα χέρια και δάκτυλα σας μακριά από το χειριστήριο μοχλό μέχρι την ώρα που θα χειριστείτε το εργαλείο.
- Ποτέ μην στηρίζετε το εργαλείο ή το κοπίδι στο πόδι σας.
- Ποτέ μην κατευθύνετε το εργαλείο προς οποιονδήποτε.
- Ο πεπιεσμένος αέρας είναι επικίνδυνος. Ποτέ μην κατευθύνετε το σωλήνα αέρος προς τον εαυτό σας ή σε άλλους εργαζόμενους γύρω σας.
- Ποτέ μην ξεσκονίζετε ρουχισμό με πεπιεσμένο αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις των σωλήνων είναι στεγανές. Ένας χαλαρός σωλήνας όχι μόνο χάνει αέρα, αλλά μπορεί και να αποσυνδεθεί ολοσχερώς από το εργαλείο και με τις ανεξέλεγκτες κινήσεις του κάτω από πίεση, μπορεί να τραυματίσει τον χειριστή ή άλλους στη γύρω περιοχή. Προσαρμόστε καλώδια ασφαλείας σε όλους τους σωλήνες για πρόληψη τραυματισμού σε περίπτωση τυχαίου σπασίματος σωλήνος.

- Πάντα να ξεφοσάτε την γραμμή του αέρος πριν την χρησιμοποιήσετε για να καθαρίσει από ακαθαρσίες.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ο πεπιεσμένος αέρας είναι επικίνδυνος. Όταν καθαρίζετε την γραμμή από τις ακαθαρσίες με εμφύσηση, φοράτε προστατευτικά των ματιών και να κατευθύνετε την γραμμή προς μια ασφαλής, ελεύθερη περιοχή.
- Ποτέ μην αποσυνδέετε ένα σωλήνα κάτω από πίεση. Πάντα κλείνετε την παροχή αέρος και εκκενώνετε το εργαλείο από αέρα πριν την αποσύνδεση του σωλήνα του.
  - Ο χειριστής πρέπει να κρατά τα μέλη του σώματος του και το σώμα του μακριά από το κοπίδι. Εάν ένα κοπίδι σπάζει, το εργαλείο μαζί με το στασιμένο κοπίδι που προεξέχει θα κινηθεί απότομα προς τα εμπρός.
  - Μην “ιπτεύετε” το εργαλείο με το ένα σκέλος σας επί της χειρολαβής του. Μπορεί να προκληθεί τραυματισμός αν το κοπίδι σπάζει ενώ “ιπτεύετε” το εργαλείο.
  - Να γνωρίζετε π υπάρχει κάτω από το υλικό στο οποίο εργάζεστε. Να είστε προετοιμασμένοι για κρυμμένες γραμμές νερού, υγραερίου, υπονόμους, τηλεφώνου ή ηλεκτρικού.
  - Χρησιμοποιείτε μόνον τα κατάλληλα υγρά για τον καθαρισμό των μερών. Χρησιμοποιείτε μόνον υγρά που ανταποκρίνονται στις σύγχρονες προδιαγραφές ασφαλείας και υγιεινής. Χρησιμοποιείτε τα υγρά καθαρισμού σε καλά αεριζόμενο χώρο.



## DB9 – EU/DT9 – EU ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μην πλένετε το εργαλείο ή καθαρίζετε οποιαδήποτε μέρη του με καύσιμο ντίζελ. Τα κατάλοιπα του θα αναφλεγούν εντός του εργαλείου όταν το εργαλείο μπει σε λειτουργία, προκαλώντας ζημιά στα εσωτερικά μέρη.
- Όταν χρησιμοποιείτε μοντέλα με εσωτερική σκανδάλη ή λεβιέ χειρισμού, προσέχετε όταν τοποθετείτε το εργαλείο κάτω για πρόληψη τυχαίας εκκίνησης του.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο με σπασμένα ή κατεστραμμένα μέρη.
- Ποτέ μην ξεκινάτε το εργαλείο όταν βρίσκεται στο έδαφος.
- Ποτέ μη σέρνετε το εργαλείο στο έδαφος. Τα ανοίγματα αέρος και άλλα ανοίγματα θα φράξουν με ακαθαρσίες και συντρίμια.

### ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

#### ΛΙΠΑΝΣΗ



Ingersoll-Rand No. 10

Χρησιμοποιείτε πάντα ένα λιπαντήρα γραμμής αέρος με αυτά τα εργαλεία. Εμείς συνιστούμε την ακόλουθη Μονάδα Φίλτρου – Λιπαντήρα – Ρυθμιστή:

Για Διεθνή – Νο. 16LUB16C–A3

Προσαρτήστε τον λιπαντήρα όσο το δυνατόν κοντύτερα στο εργαλείο.

Μετά από κάθε δυο ή τρεις ώρες λειτουργίας και πριν το ξεκίνημα κάθε εργάσιμης βάρδιας εάν δεν χρησιμοποιείται λιπαντήρας γραμμής αέρος αποσυνδέστε το σωλήνα αέρος και βάλτε περίπου 3 κυβ. εκ. λιπαντέλαιου μέσα στην εισαγωγή αέρος του εργαλείου.

Πριν αποθηκεύσετε το εργαλείο ή όταν πρόκειται να παραμείνει αχρησιμοποίητο για περίοδο μεγαλύτερη των 24 ωρών, εγχύστε περίπου 3 κυβ. εκ. λιπαντέλαιου εντός της εισαγωγής αέρος και λειτουργήστε το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα για να καλυφθούν με λιπαντικό τα εσωτερικά του μέρη.

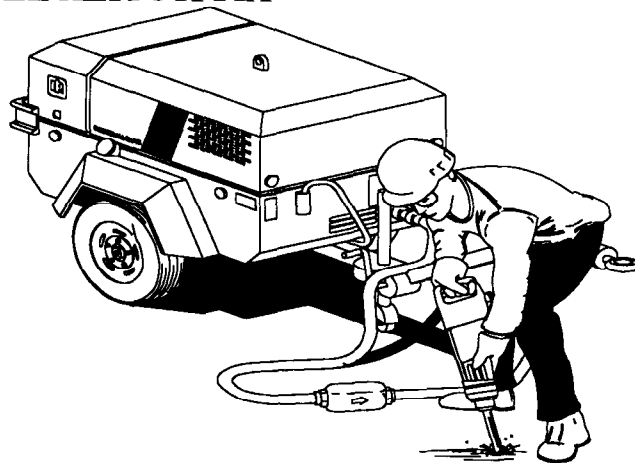
#### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

##### Παροχή Αέρος και Διασυνδέσεις

Χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρό, ξηρό αέρα. Η σκόνη, οι διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν τον αεροκινητήρα ενός εργαλείου αέρος. Ένα φίλτρο στη γραμμή αέρος μπορεί να παρατείνει κατά πολύ τη διάρκεια ζωής ενός εργαλείου αέρος. Το φίλτρο αφαιρεί σκόνη και υγρασία.

Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και τα προσαρτήματα έχουν το σωστό μέγεθος και είναι στερεά ασφαλισμένα. Βλέπετε σχ. TPD1518 για μια τυπική διαδικασία σωλήνωσης.

Το εργαλείο εφοδιάζεται από το εργοστάσιο με 3/4" NPT αρσενικό σπείρωμα εισαγωγής.



(Σχ. TPD1518)

#### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

##### Τοποθέτηση Εξαρτήματος.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την επαέλευση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.

##### Για Φωλεά (τσουκ) Κοχλιωτού – τύπου Νο. DT9–22:

1. Πιάστε την Φωλεά και ξεβιδώστε από το Κύλινδρο.
2. Εισάγετε το εξάρτημα δια μέσου του Συνόλου Φωλεάς και τοποθετείστε το επί του εργαλείου. Βιδώστε την Φωλεά επί του κυλίνδρου μέχρι να αισθανθήτε ότι ο δακτύλιος μορφής "O" της Φωλεάς πέσει στην εισδοχή εντός της Φωλεάς.

## ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Για Φωλεά Τύπου Αγκίστρωσις Κοπίδιου Νο. DT9-273:

1. Πιάστε την Φωλεά και ξεβιδώστε την από τον Κύλινδρο.
2. Εισάγετε το στέλεχος του εξαρτήματος δια μέσου της εγκατής του Αγκιστροκοπίδιου. Βιδώστε την Φωλεά επί του Κυλίνδρου μέχρις ότου αισθανθήτε ότι ο δορυλός μορφής "Ο" πέσει στην εισδοχή εντός της Φωλεάς.

### Για Φωλεά Τύπου Κλειθρου Νο. DT9-240:

1. Χειρισθήτε το Κλειθρο μέχρις ότου είναι 90 μοίρες προς το σώμα του εργαλείου και κλειδώσει στην θέση του.
2. Εισάγετε το εξάρτημα εντός του εργαλείου μέχρις ότου το κολλάρο του εξαρτήματος ξεπεράσει το Κλειθρο.
3. Χειρισθείτε το Κλειθρο μέχρις ότου είναι παράλληλο προς το εργαλείο και κλειδώσει στην θέση του.

### ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Κρατήστε την Χειρολαβή (και το εμπρός του εργαλείου όταν εργάζεστε οριζοντίως) και πιέστε το κοπίδι στερεά επί του σημείου εργασίας.
2. Χρησιμοποιήστε μια σταθερή και καλά ισοροπημένη θέση και πιέστε την Σκανδάλη.
3. Η Ισχύς αυξάνει με την πίεση της Σκανδάλης.
4. Η Πείρα θα υποδείξει το σωστό ποσό πίεσης επί του εργαλείου. Κανονικά, το ποσό πίεσης είναι σωστό όταν το εργαλείο κυπά ρυθμικά, είναι αναπνευστικό στο κράτημα του και εργάζεται αποδοτικώς.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη επισκευάζετε το εργαλείο στον τόπο εργασίας. Πάντοτε να παίρνετε το εργαλείο σε ένα συνεργείο επισκευών. Ποτέ μη σέρνετε το εργαλείο στο έδαφος. Τα ανοίγματα αέρος και άλλα ανοίγματα θα φράξουν με ακαθαρσίες και συντρίμια.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο πεπιεσμένος αέρος είναι επικίνδυνος. Όταν καθαρίζετε την γραμμή από τις ακαθαρσίες με

εμφύσηση, φοράτε προστατευτικά των ματιών και να κατευθύνετε την γραμμή προς μια ασφαλή, ελεύθερη περιοχή.

5. Πάντα να ξεφυσάτε την γραμμή του αέρος πριν την χρησιμοποιήσετε για να καθαρίσει από ακαθαρσίες.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ποτέ μη χειρίζεστε το εργαλείο εκτός εάν το κοπίδι είναι επί της εργασίας επειδή αυτό θα επιφέρει πρόωγη φθορά των μερών και θα ελαττώσει τις ιδιότητες μονώσεως του εργαλείου έναντι των κραδασμών.

6. Πάντα να θραύετε το υλικό σε σημείο "δίδο". Το ράγισμα δεν έχει σαν αποτέλεσμα μια πλήρη θραύση. Καθαρίζετε τον τόπο από τα θραύσματα που δημιουργούνται για να μη μπλοκάρουν το σημείο "δίδο".
7. Πάντα να παίρνετε το σωστό μέγεθος "δαγκωματίας" με το εργαλείο. Όταν εργάζεστε νέο υλικό, πειραματισθείτε για να βρήτε το σωστό μέγεθος "δαγκωματίας" που απαιτείται για την αποδοτική θραύση του υλικού.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν οι "δαγκωματίες" είναι πολύ μεγάλες ο χειριστής θα προσπαθήσει την χρήση του εργαλείου σαν μοχλό. Το εργαλείο σχεδιάσθηκε για κατεδαφίσεις, όχι για χρήση σαν μοχλός. Χρησιμοποιήστε πάντα μια αξίνη για μοχλό. Εάν οι "δαγκωματίες" είναι πολύ μικρές, ο χειριστής θα εργάζεται πολύ αργά.

8. Εάν το κοπίδι ή εξάρτημα κολλήσει, μη χρησιμοποιήσετε υπερβολική δύναμη ή μηχανικά μέσα επί του εργαλείου για να τραβήξετε έξω το κοπίδι. Κάνοντας κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψετε την μονάδα μονώσεως των κραδασμών. Ελευθερώστε το κολλημένο κοπίδι με ένα αμοιβά κοπίδι ή εργαλείο.

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

#### ΣΕΙΡΑ DB9-EU/DT9-EU

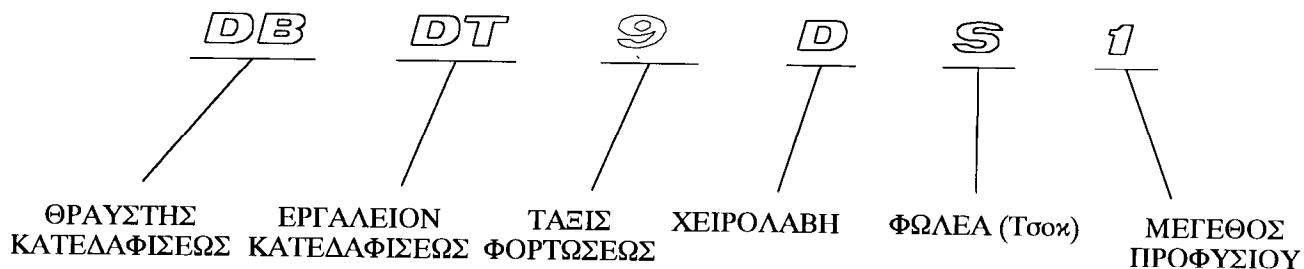
Κρούσεις/λεπτό .....	1560
Διαδρομή Εμβόλου .....	150 χιλ.
Διάμετρος Εμβόλου .....	42.5 χιλ.
Επίπεδο Κραδασμού Φορτισμένο RMS Επιτάχυνσις ISO 86662 Μέρος 5	12.67 m/s <sup>2</sup>
Κλίμακα Θορύβου ΕΚ Οδηγία 84/537/ΕΟΚ .....	105 Lwa

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η Ingersoll-Rand κατασκευάζει επίσης την σειρά DT10/13 σφύρες μετριάσμενου δονισμού οι οποίες συνιστούνται για μεγαλύτερες περιόδους λειτουργίας.

## ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΚΑΤΕΔΑΦΙΣΕΩΣ ΚΩΔΙΚΟΙ ΜΟΤΕΛΟΥ



9 = 9 Kg

D = D ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ  
ΕΣΩΤ. ΣΚΑΝΔΑΛΗ

S = ΚΟΧΛΙΩΤΟ  
(ΧΙΤΩΝΙΟ)

1 = 7/8" ΕΞΑΓ x 3- 1/4"

D2 = D ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ  
ΕΣΩΤ. ΣΚΑΝΔΑΛΗ

H = ΕΜΠΛΟΚΗ  
ΑΓΚΙΣΤΡΟ

3 = 25 χιλ. ΣΤΡΟΓΓ x 75 χιλ.

L = ΜΑΝΔΑΛΟ

4 = 22 χιλ. ΣΤΡΟΓΓ x 70 χιλ.

5 = 23 χιλ. ΣΤΡΟΓΓ x 70 χιλ.

6 = 26 χιλ. ΣΤΡΟΓΓ x 70 χιλ.

(ΣΧ. ΤΡD1802)

**ΕΟΚ ΘΟΥΡΒΟΥ – ΤΥΠΟΣ ΚΛΙΜΑΚΑΣ – ΕΞΕΤΑΣΕΩΣ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΩΡΦΩΣΕΩΣ**Εγώ, ο υποφαινόμενος: LOWE, JOHN

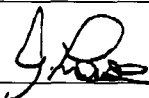
Επώνυμον και Ονομα

Δια τούτου πιστοποιώ ότι το κατασκευαστικό συγκρότημα ή εξοπλισμός που προδιαγράφεται υποκάτω:

1. Κατηγορία: A INH2. Κατασκευαστής: INGERSOLL-RAND3. Τύπος: ΘΡΑΥΣΤΗΣ ΑΕΡΟΣ4. Τύπος και αριθμός σειράς εφοδίου: DB9-EU/DT9-EU5. Έτος κατασκευής: 2000

Έχει κατασκευασθεί συμφώνως των Τύπων εξέτασεως της ΕΟΚ ως εμφαίνεται.

Οδηγίες	No.	Ημερομηνία	Σώμα Επιδοκιμασίας	Ημερομηνία Λήξεως
84/537/ΕΟΚ	GB/02/1209/00	05/03/00	A.V.T. STOCKPORT	05/03/2005

6. Ειδικά Διατάξεις: ΟΥΔΕΜΙΑΕγινεν εις: WIGAN Ημερομηνία: 05/03/00Υπογραφή: Μηχανικός Παραγωγής: John Lowe

## ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΚΥΡΟΤΗΤΑΣ

Εμείς Ingersoll-Rand, Co.  
(όνομα κατασκευαστή)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(διεύθυνση)

δηλώνουμε με τη δική μας ευθύνη ότι το παρακάτω κατασκεύασμα,

ΣΕΙΡΑ DB9-EU/DT9-EU Αεροεργαλείο Χρήσεως Κατεδαφίσεων

με το οποίο σχετίζεται αυτή η δήλωση συμβιβάζεται με τις παρακάτω συστάσεις

98/37/EK

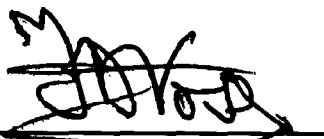
και διευκρινήσεις.

EN292 IS08662

PN8NTC1

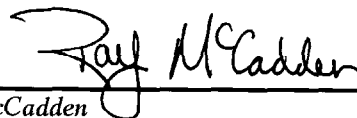
Δια χρησιμοποίησης των επόμενων Αρχών Τυποποίησης: \_\_\_\_\_

Περίοδος Αριθμού Σειράς (1997 → ) S97A XXXXX →



D. Vose

Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων



Ray McCadden

Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

Ιούλιος, 2000

Ημερομηνία

Ιούλιος, 2000

Ημερομηνία

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΤΕ.**

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.